Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **60 (1951)**

Heft 33

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 9.–, vierteljährlich Fr. 5.–, monatlich Fr. 2.–. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 11.50, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 5 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins — Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* Suisse: douze mois 15 francs, six mois 9 francs, trois mois 5 francs, un mois 2 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 20 francs, six mois 11 fr. 50, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 5 86 90. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S. A., Bâle, Elisabethenstrasse 15.

Nr. 33 Basel, 16. August 1951 Erscheint jeden Donnerstag — 60. Jahrgang 60e année — Paraît tous les jeudis Bâle, 16 août 1951 **N° 33**

AUS DEM INHALT - SOMMAIRE

Seite/page 2:

A propos de l'article 22 du statut de l'agriculture
La presse et le coût de la vie à l'étranger
Hotels und Gasthäuser im Altertum

Seite/page 3:

Zur Rechtsstellung der Musiker in Gaststätten
Un été catastrophique
L'accès de la Suisse est-il interdit aux remorques-roulottes?

Seite/page 8:

Aufwendungen für den Wiederaufbau des Fremdenverkehrs in Österreich
Was mir erlaubt, sei dir untersagt
Unfallgefahr durch glatte Böden und Teppiche ohne Gleitschutz

Prestige

«Comme il est malaisé que plusieurs personnes puissent avoir les mêmes intérêts, il est nécessaire au moins, pour la douceur de la société, qu'ils n'en aient pas de contraires. On doit aller au-devant de ce qui peut plaire à ses amis, chercher les moyens de leur être utile.»

En écrivant ceci, La Rochefoucauld ne songeait pas à ce goût du voyage d'agrément qui n'était cultivable que pour les seuls privilégiés de rang et d'argent, du XVIIe siècle; il se penchait sur la société, disait que tous les hommes la désirent et la recherchent et il constatait que peu se servent des moyens de la rendre agréable et de la faire durer.

Les temps ont changé, par les moyens dont on dispose et par ceux dont on se sert. La société, au sens touristique du mot, est devenue plus malléable, à tous les échelons des disponibilités financières. Pour les uns – qui ne sont point de chez nous – un Américain ingénieux a groupé d'exceptionnelles fortunes et traversé en tourbillon doré divers pays d'Europe et d'Afrique; pour les autres, l'avion, le sleeping et le car (avec stewardess) vont trop vite, au gré des activités vouées à l'hébergement et qui déplorent la raréfaction des contemplatifs qui savent s'attarder. Et puis, dans le secteur collectif, il y a les amateurs de circuits internationaux où tout est strictement minuté, du petit déjeuner au clair de lune.

C'est de notre époque.

* * *

Mais pourquoi, direz-vous, cette allusion du début, empruntée à l'auteur des «Maximes»? Parce que la lecture de certains rapports et la contemplation de certaines images nous donnent à penser que *la recherche du prestige* ne semble plus trouver son aliment exclusif dans l'administration, pure et simple, de la vérité toute nue; une sorte de pudeur exige que le paysage soit paré d'artifices.

Voyez ces rapports d'associations étrangères à notre pays, et à ceux qui l'entourent, et qui ont tout récemment découvert les ressources touristiques.

On ne nommera personne. Et l'on ne songe nullement à celui que vous visez. Ce que l'on ose en dire est inspiré par des contacts qui ne datent pas d'hier, ni d'avant-hier, et qui nous mirent en présence de personnalités point absolument étrangères à la branche hôtelière.

– «Le règne de la Suisse s'achève!» nous disait un ancien dignitaire, à qui l'on sait gré d'avoir évité l'usage du passé défini, qui eût précipité l'enterrement de nos espoirs.

– «Fini, le Château de Chillon! Vieille lune, la Chapelle de Tell!» s'écriait-il, jovial et délicat, ponctuant ces profondes déclarations de larges claques dans le dos de son interlocuteur. Là, fort heureusement, s'arrêtait l'étalage de sa science nourrie à la consultation des lithographies anciennes.

Comme nous lui faisions remarquer que la Suisse ne prétend pas à l'exclusivité des régions les plus attrayantes, qu'elle s'interdit, au surplus, de contester d'autres mérites – y compris celui de la franchise – on eut, pour nous, un sourire apitoyé.

Car, il ne s'agit plus de dire d'une plage qu'elle est belle: on la veut ensorcelante, magique, prestigieuse. Qu'une cathédrale soit imposante, voilà qui est bien terne: elle deviendra monumentale, rayonnante, sublime. Autant de déballages qui encombrent les dépliants de la concurrence.

Ce Cervin, cette Jungfrau, ce col, ce lac ou cette cité de chez nous n'ont guère besoin d'excès de ce genre. Il sied qu'on s'attache à rappeler leur existence, sur le Continent et Outre-Mer, avec les moyens dont on dispose et, surtout, avec cette bonne foi qui en impose davantage que les éclats de baraques foraines; et avec cette confiance dans la tradition de nos hôtels et cette foi en nos entreprises de transport.

Mais il ne faut pas, non plus, que cela devienne de la suffisance, par certains côtés. L'autre jour, un magistrat communal, fort sympathique, s'attarda à chanter les vertus charitables de la Suisse, pendant et après la guerre. Et cela devant une phalange d'invités de plusieurs pays, proches ou lointains, où les personnalités du monde politique et littéraire étaient en majorité. Etait-ce besoin d'humilité, face aux représentants de nations qui ont grandement souffert? Personne n'y songeait, sans doute, à en juger par les trop élogieuses appréciations de leurs mandataires. Ou, peut-être, ce rappel parut-il inopportun? Ne blâmons personne, surtout lorsque la bonne foi est évidente. Mais constatons qu'un bref speech, développé devant l'éloquente toile de fond d'une montagne ou d'un lac, eût été d'un coloris plus heureux.

Prestige du paysage. Laissons le prestige de l'homme à d'autres branches. Le bon hôtelier de chez nous s'efface et le bon client saura toujours qui est «responsable» du bon accueil, du bon confort et de la bonne cuisine.

* * *

Des revues, mensuelle comme «La Suisse», ou périodique comme «Sommer», de l'Oberland bernois, avec leurs textes en plusieurs langues et leurs images aux accents universels, aident puissamment à maintenir une réputation, comme d'autres publications locales, de haute tenue typographique, elles aussi, et qui contribuent parallèlement à installer notre pays dans les agences de voyages, légations, consulats et salons où l'on prend ainsi agréablement patience.

Prestige du paysage. Oui, mais sans emphase. Nous ne pourrons lutter, sur le terrain de l'hyperbole, avec les propagandistes qui n'ont pas grand'chose à se mettre pour tenter de fair valoir de bien falots attraits. Aux effets de torse, nous préférons ceux de la tradition hôtelière.

Avez-vous remarqué, au reste, que les superlatifs foisonnent en période de soldes dans nos grands magasins, lors de ce déballage saisonnier que nos excellents Confédérés appellent *Ausverkauf*?

Nos stocks sont solides, nos réserves inépuisables. Et la qualité y est. *Travel*

Referendum gegen die Hotelbedürfnisklausel

(Korr.) Während die meisten Parteien noch den Sommerschlaf des Gerechten schlafen, ist der Landesring auf breiter Front zum Angriff auf die neu zu verteilenden Nationalratssitze angetreten. Es ist ein Kampf im Stil der Unabhängigen — wahllos in der Kritik, unbedenklich in den Vorwürfen, nach Art der Gedankenflüchtigen von einem Gegenstand zum andern schweifend, aber gerade darum dem modernen Massenmenschen mundgerecht, gerade deshalb wirksam und gefährlich. Erst die Böllerschüsse im Nationalrat gegen die parlamentarischen Erläuterungen zu eidgenössischen Abstimmungsvorlagen, dann der Vorstoß bei der Uetlibergbahn, dann die Zwanzigrappenaktion für ein neues Zürcher Jubelfest, weil die Zürcher nie so liebenswert gewesen seien als während dieser Feier und in der Schweiz überhaupt zu wenig gefestet werde, dann die grossaufgezogene Versammlung für die Lancierung eines Hunderts wohlfeiler Kleintaxis und jetzt ein neuer „Coup" auf eidgenössischem Boden: Am 3. August forderte Duttweiler die 200 000 Leser des „Brückenbauers" auf, binnen dreier Tage drei Unterschriften zu einem Referendum gegen den Bundesbeschluss über die Verlängerung der Schranken im Hotelbau beizubringen. „Immer noch bewältige ich", so verkündet Duttweiler seinen Lesern und namentlich den Leserinnen, „die Arbeit in Eurem Geschäft und in der garstigen Politik. Aber wenn ich weiter die Kraft haben soll, habe ich wie jeder Mensch ein Zeichen derer nötig, für die ich mich nach bestem Wissen und Gewissen wehre". Die Unterschriftensammlung gegen die „Ato" kostete Duttweiler viel Aufregung und Geld; diesmal will er sich die nötige Unterstützung auf einfachere Weise beschaffen.

„Garstige" Politik

Duttweiler bringt „die Kraft" nicht auf, seinen Anhängern klar auseinanderzusetzen, was der angefochtene Beschluss bestimmt und weshalb diese Bestimmungen abzulehnen seien. Statt dessen ergeht er sich in allgemeinen Angriffen auf die eidgenössische Politik und unwahren Behauptungen über die Behörden. Gerade diese oberflächliche Art, ein Referendum zu „motivieren", verfälscht unser öffentliches Leben in der Weise, dass es allmählich den Ausdruck „garstige Politik" verdient.

Garstig sind aber auch einzelne Behauptungen, die der „Brückenbauer" zur „Begründung" der Referendumsaktion beibringt. Da wird vorgetäuscht, Bundesrat Petitpierre habe unlängst in Paris um amerikanische Exportlizenzen „betteln" müssen, „weil wir zur Zeit der offenen Türen und der vollen Geldschränke zu faul waren, die Vorratskästen namentlich mit den nötigen Rohstoffen zu füllen. Zu spät!" In Wirklichkeit reichen unsere Kriegsvorräte in den wichtigsten Artikeln für anderthalb Jahre, und kein anderer als der Chef der Migros forderte unlängst, dass die Zuckerreserve jetzt schon angetastet werde — vermutlich weil er selbst sich nicht ausreichend eingedeckt hat.

Zu spät und weil die Behörden auf dem Geld gesessen seien, soll die Schweiz nach dem „Brückenbauer" auch die Aufrüstung in Angriff genommen haben. Dabei setzten die Materialbeschaffungen schon vor dem Koreakonflikt ein und wurden nach diesem Zwischenfall sofort intensiviert, und jeder ausländische Fachmann anerkennt heute den hohen Bereitschaftsgrad und Kampfwert unseres Heeres.

Gleich defaitistisch kommentiert Duttweiler die äussere Wirtschaftspolitik und den Kampf um das Washingtoner Abkommen im besonderen. In dem grossangelegten Versuch, das Wirtschafts- und Sozialrecht des Bundes zeitgemäss zu erneuern und auf verfassungsmässige Grundlagen zu stützen, hört er nur das Rasseln einer „Verbotsgesetzmaschine". Der Meister lasse sich durch seine Knechte knebeln — das Parlament wird sich für den Ausdruck „Knecht" bedanken! —: „Der Bürger als gesuchstellender Untertan bei den gnädigen Herren. Ein Advokatenfutter erster Ordnung... Ein netter Zeitvertreib, der Papierkrieg und die Prozesse". Und so geht es weiter. Die Verbände hätten ihr Päckli gemacht, die Parteien müssten parieren, und was vor den Abstimmungen gesagt werde, erweise sich nachher als Lüge und Verdrehung.

Was will der Beschluss?

Wenn Duttweiler sein politisches Geschäft und seine Geschäftspolitik mit demagogischen Entstellungen bestreitet, darf dieser Missbrauch der politischen Rechte die verantwortungsbewussten Verfechter der direkten Demokratie doch nicht dazu verleiten, ihm auf die gleiche Ebene zu folgen. Heute ist vor allem zu fragen, was der Erlass in Wirklichkeit besagt und bedeutet, den der „Brückenbauer" angreift. Diese Frage ist um so mehr angebracht, als der Wortführer der Unabhängigen im Nationalrat, Werner Schmid, sich sagen lassen musste, dass er den angefeindeten Beschluss gar nicht kenne und verstehe.

Der Bundesbeschluss vom 24. Juni 1949 über die Bewilligungspflicht für die Errichtung und Erweiterung von Gasthöfen läuft Ende 1951 ab. Die Räte haben in der Sommersession in einem Erlass, welcher dem fakultativen Referendum untersteht, beschlossen, diese Bewilligungspflicht um vier Jahre zu verlängern. *Sie bezieht sich nicht auf Stadthotels.* Wer in Bern oder St. Gallen einen Beherbergungsbetrieb errichten oder ausgestalten will, braucht niemand im Bund um Erlaubnis zu fragen.

Aber auch in den ausgesprochenen Fremdenorten und Kurgebieten, auf welche er Anwendung findet, stellt der Beschluss kein Verbot auf, Hotels zu gründen oder auszugestalten. Wo ein wirkliches Bedürfnis vorliegt, wird die Bewilligung erteilt. So hat Arosa seit der Aufstellung des Erlasses seine

Bettenzahl um zwei Drittel vermehrt, und in Crans entstand zur gleichen Zeit ein gänzlich neuer Kurort. Von Anfang 1945 bis Mai 1951 sind 161 Neugründungen und 2194 Erweiterungen von Hotels gestattet worden, die einen Zuwachs von 3653 Gastbetten nach sich zogen. Abgelehnt wurden einzig die Gesuche, welche eindeutig spekulativen Absichten entsprangen oder bloss auf die vorübergehende Überfüllung eines Betriebes abstellten. Wenn Duttweiler sich schützend vor die Spekulanten stellen will, so ist das seine Sache. Die Bundesversammlung und die Mehrheit des Schweizervolkes haben anderes zu tun.

Teil einer Gesamtaktion

Sie können der Migros um so weniger Gehör schenken, als der begründete Verdacht besteht: Wenn die Bewilligungspflicht wegfällt, dann wird dieses edle Unternehmen sich gleich ohne Rücksicht auf die Kosten und die Gefahr des Überangebots mit eigenen Neugründungen in die Saisonhotellerie einschalten. Denn genau so ist es im Bereich des Personentransports mit Automobilen verfahren: Erst brachte er die neue „Ato" zu Fall, und dann rief er die Minitax AG. ins Leben, die hundert gelbe Taxi über Zürichs Strassen jagen wird. Der Einfluss der neuen Migros-Hotels auf das Gastgewerbe wäre gleich nachteilig wie die Wirkung der Migros-Läden auf den Detailhandel — nur mit dem einen Unterschied, dass die Hotellerie nach gut dreissig Jahren ungenügender Frequenz und unzureichender Erträge von diesem Schlag weit schwerer getroffen würde als die Lebensmittelbranche.

Aber Volk und Behörden können dem leichtfertigen Angriff auf den Bundesbeschluss vom 24. Juni 1949 und seiner Verlängerung auch deshalb nicht gleichgültig zusehen, weil der Erlass Teil einer Gesamtaktion ist, die fragwürdig und in Frage gestellt wird, wenn ein Element wegfällt. Die Hotellerie hat mit eidgenössischer Unterstützung im Laufe der Jahre zahlreiche, nicht lebensfähige Betriebe stillgelegt und anderen Zweckbestimmungen zugeführt, so wie auch in der Stickerei die Produktionskapazität mit grossen Opfern der sinkenden Nachfrage angepasst wurde. Vor kurzem haben die Räte zudem einen Beschluss verlängert, welcher zugunsten notleidender Beherbergungsbetriebe rechtliche Schutzvorschriften verfügt. Schliesslich bemüht sich die Schweizerische Hoteltreuhandgesellschaft um die Sanierung und die bauliche Erneuerung bestehender Betriebe. Die Arbeit und der Aufwand, welche hinter diesen Massnahmen stehen, würden sinnlos, wenn in Zukunft jedermann, ob Fachmann oder Pfuscher, ob Spekulant oder seriöser Unternehmer, Hotels errichten oder erweitern und derart das Überangebot an Betten in den Saisonbetrieben verschärfen könnte.

Droht keine Übersetzung?

Nun behaupten die Unabhängigen scheinheilig, die Kapitalanlage in der Gründung und Erweiterung von Hotels sei derart riskant, dass bei dem Wegfall der Bewilligungspflicht kein starker Zudrang von Gründern zu erwarten sei.

In Tat und Wahrheit kennen sie aus nächster Nähe ein Unternehmen, welchem die politische und geschäftliche Propaganda, die Erhöhung des Umsatzes sowie die Erweiterung der Macht und des Einflusses so wichtig sind, dass es Fehlinvestitionen willig hinnimmt, und es ist auch stark genug, bedeutende Verluste ohne Wimperzucken zu ertragen. Auch herrscht bei uns seit Jahrzehnten ein solcher Überfluss an anlagesuchendem Kapital, dass jeder zage Silberstreifen am Horizont die Lust zu neuen Engagements im Fremdengewerbe mehrte. Vor der Abwertung, im Jahre 1935, gingen nur 33 Bewilligungsgesuche für Gründungen und Erweiterungen ein, 1936 hingegen 156. 1949 waren es 33 Begehren, 1946 hingegen 147 zu verzeichnen, weil man sich nach Kriegsende übertriebene Vorstellungen vom Aufstieg der Frequenzen machte. Fällt die Bewilligungspflicht, dann wird schon eine leichte Verkehrsbelebung zu einer massiven Übersetzung der Branche führen.

Geschieht nichts zur Frequenzvermehrung?

Aus dem Lager des Landesrings ist auch zu vernehmen, Schranken und Verbote seien untaugliche Mittel zur Hebung der Saisonhotellerie: Die einzig wirksame Massnahme liege in der Steigerung der Frequenzen.

In Wirklichkeit setzen Wirtschaft und Behörden heute schon alle Hebel in Bewegung, um die Umsätze der Fremdengebiete zu steigern. Einzelne Aktionen liessen sich vielleicht geschickter ansetzen, gestalten und koordinieren. Aber der Zustupf an die ausländischen Gäste, die letzten Winter mehr als zwei Wochen im gleichen Hause blieben, die Unterstützung der Skischulen und der geführten Hochtouren waren ebenso originell wie wirksam, und von den Plakaten der schweizerischen Kurorte hat ein hervorragender britischer Fachmann erklärt, sie seien die besten, die er kenne. Auch in den Preisen stehen unsere Betriebe hinter den ausländischen nicht zurück.

Dennoch liegen die Frequenzen, über längere Perioden betrachtet, erheblich unter jenen 70 Prozent der verfügbaren Betten, welche zur Deckung der Betriebskosten in einem Schweizer Hotel notwendig sind. Neue Feriengewohnheiten, Devisenvorschriften, soziale Umwälzungen infolge des Krieges, politische Spannungen und kriegerische Konflikte lösen sich ab, um den Umsatz der Saisonbetriebe zu beeinträchtigen. Dieser andauernden, strukturellen Krise kann nicht anders als mit Strukturreformen begegnet werden. Zu ihnen gehört eindeutig auch der Kampf gegen die unvorsichtige Vermehrung des Bettenangebots mit der von Duttweiler bekämpften Bewilligungspflicht.

Die Hotellerie und die Fremdenverkehrspolitik sind in einer Zwangslage, die auch unpopuläre Zwangsvorschriften erfordert. Diese Situation lässt sich weder mit leichtfertigen Vorwürfen gegen alle Welt noch mit mutwillig entfesselten Referendumskämpfen verwedeln.

Todes-Anzeigen

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr

Alfred Matti

alt Redaktor

nach langer, geduldig ertragener Krankheit im Alter von 73 Jahren entschlafen ist.

*

Nach kurzer Krankheit wurde

Herr Dr.

Robert Eberle-Mader

in seinem 84. Altersjahre in die ewige Heimat abberufen.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

A propos de l'article 22 du statut de l'agriculture

Nous avons déjà mis en évidence, dans ces colonnes, le grave danger que pouvait faire courir à l'hôtellerie le fameux article 22 de la loi sur l'agriculture qui ouvre la porte aux mesures d'application les plus arbitraires et les plus préjudiciables aux intérêts de notre industrie. Nous sommes heureux de voir que cette opinion est partagée par la majorité de nos membres qui, tout en comprenant que l'agriculture suisse a besoin de protection, estiment que les dispositions unilatérales prises ces derniers mois pour favoriser l'écoulement des produits du sol helvétique font plus que justifier les premières craintes que nous avions émises.

Dans son dernier numéro, «L'ordre professionnel» a publié un remarquable article de M. *Charly Leppin*, président de la Société des hôteliers de Genève, qui expose parfaitement la situation de l'hôtellerie en tant que consommatrice de produits agricoles. Il met justement en garde contre des prescriptions trop schématiques qui ne tiennent aucun compte des intérêts de notre branche — qui joue pourtant son rôle dans l'économie nationale. Veut-on nous obliger à travailler dans des conditions qui ne nous permettraient plus de lutter contre la concurrence internationale?

Les judicieuses remarques de M. Leppin — remarques que nous nous empressons de reproduire ci-dessous — retiendront certainement l'attention de nos lecteurs. (*Réd.*)

Le point de vue des hôteliers genevois

Ce printemps, et au début de l'été, une polémique assez violente s'était engagée au sujet des interdictions d'importations décrétées par les autorités fédérales, ceci à la demande des milieux agricoles, interdictions visant des primeurs telles que les asperges, les pommes de terre nouvelles, les fraises et les cerises.

Bien que l'hôtellerie admette parfaitement bien que pour les agriculteurs tout ne soit pas toujours rose non plus, elle a le devoir, en tant que consommateur important, de s'élever contre un dirigisme qui donne lieu à certains abus, mais qui surtout met en danger ses possibilités de concurrencer les pays qui nous entourent. Pour des motifs dont nous ne sommes pas responsables, l'hôtellerie de notre pays, toujours considérée comme plus chère que celle des autres nations, est aujourd'hui, à quelques rares exceptions près, meilleur marché. Et tous nos efforts tendent à maintenir cet avantage, même au prix de certains sacrifices. En effet, depuis 1949, nos prix n'ont pas augmenté et ce n'est un secret pour personne que nos hôteliers se contentent de marges de bénéfices bien inférieures à celles de leurs collègues voisins. Il suffit de comparer les prix d'achat des produits utilisés pour la cuisine en France, par exemple, et les prix des menus, pour se rendre à l'évidence.

Or, la politique protectionniste pratiquée par la Confédération a pour conséquence d'empêcher l'hôtellerie de s'approvisionner à certains moments de primeurs à des prix avantageux. A ceci s'ajoute encore un problème régional, car il est incontestable que les besoins sont différents dans nos régions, qu'en Suisse allemande, où l'on semble plus disposé à accepter toutes sortes de réglementations. Et l'on a beaucoup de peine à admettre, outre Sarine, que le consommateur, c'est-à-dire le client de nos restaurants et de nos hôtels, n'accepte pas de se contenter de certains mets standard que les fonctionnaires du dirigisme voudraient nous voir consommer. De plus, nous sommes persuadés que des restrictions à l'importation suscitées par des milieux économiques politiquement forts, ont pour conséquence, en entravant le simple jeu de l'offre et de la demande, de maintenir à un prix élevé des produits qui, en raison même de leur surabondance, devraient être très bon marché. Or, si par exemple, nous sommes disposés à payer cher les pommes de terre nouvelles, parce qu'encore des primeurs, nous demandons qu'en contrepartie celles que nos agriculteurs ou notre régie des alcools ont tant de peine à écouler soient bon marché. Ce qui nous permettrait d'obtenir une certaine moyenne. Au lieu de cela, on a trouvé plus simple de fermer la frontière aux produits nouveaux, ce qui permet de liquider d'une part au prix fort une marchandise qui nous laisse un déchet de 50% environ, et de provoquer lors de la mise sur le marché de la primeur, un «rush» qui autorise des prix élevés. C'est ce que cache en particulier l'art. 22 de la future loi sur l'agriculture, qui, appliqué à la lettre par des bureaux ne connaissant que le Règlement, permettrait d'interdire l'importation des choux-fleurs, ceux-ci devant pouvoir être avantageusement remplacés par des poireaux suisses dont on a augmenté la culture, ou de faire tirer la langue au consommateur jusqu'à l'arrivée sur le marché des primeurs suisses qui en général ont un retard de plus d'un mois sur celles de l'étranger, si non davantage.

L'hôtellerie a besoin, pour maintenir sa politique actuelle, politique qui est essentiellement favorable au tourisme, d'obtenir des produits à des prix bas. En maintenant artificiellement des prix élevés, on l'oblige à envisager une nouvelle réadaptation de ses prix. Cette solution serait contraire à nos intentions et à nos désirs, car nous désirons maintenir le plus longtemps possible l'écart avec les autres pays, écart qui plaide en notre faveur, exception faite de l'Espagne et de l'Autriche peut-être. Si la politique fédérale devait suivre les tendances actuelles et si nous, nous voulions persister à tout prix dans le maintien de nos prix, nous devrions alors renoncer à de nouveaux investissements et à nos efforts de modernisation. A moins que, pour faire comme beaucoup, nous estimions qu'il ne vaut pas la peine de faire l'effort de se débrouiller soi-même et que nous allions, non plus pour nous permettre de surmonter une crise, mais pour compenser les augmentations de nos frais d'exploitations, tirer la sonnette du Bureau des subventions. Est-il bien équitable de faire supporter par l'ensemble de la population, les conséquences des avantages accordés à ceux qui savent habilement mêler la politique aux intérêts économiques? Nous pensons que non et voudrions par ces quelques remarques attirer l'attention sur certains dangers de la future loi sur l'agriculture, telle qu'elle est présentée aujourd'hui, qui ne tient compte que des intérêts de l'agriculture, en partie légitimes certainement, mais pas du tout de ceux de ses clients.

La presse et le coût de la vie à l'étranger

La *Gazette de Lausanne* a reproduit récemment — comme nous l'avons fait nous-mêmes dans le no 30 de l'Hôtel-Revue — l'enquête de «La Suisse» sur le modeste repas de M. Jean Quittard de la radio française, qui avait déclaré dans un reportage du Tour de France fait à Genève qu'il gardait le souvenir d'un «coup de fusil» (fr. fr. 2000) pour un «modeste» repas. Toute la presse a été unanime à déclarer, après avoir lu des détails du menu de M. Jean Quittard que, s'il ne s'agissait pas d'un festin, le repas en question pouvait être classé dans les bons «gueuletons» qu'il aurait dû payer en tout cas aussi cher dans les autres pays.

Le rédacteur de la *Gazette de Lausanne* juge aussi que le menu qui a été payé près de 20 francs suisses (vin, café, liqueurs, pourboires compris), aurait coûté le même prix à Paris et recommande à M. Quittard de lire de temps à autre les journaux de son pays qui font de justes remarques sur la hausse de coût de la vie en France. C'est ainsi que «Combat» du 14 juillet écrivait:

> ... «si les touristes étrangers achètent moins en France que les années précédentes, l'on comprend aisément pouquoi, si l'on a conservé depuis l'an dernier quelques notes

Hotels und Gasthäuser im Altertum

In der Schule hat man uns im Geschichtsunterricht vom alten Hellas und Griechenland erzählt, dass im klassischen Altertum das Unterkunftswesen für Reisende dadurch gelöst wurde, dass man Gastfreundschaft bei Freunden genossen habe und dann gleiches mit gleichem vergolten, wenn dieser Freund einmal die andere Ortschaft, wo man selbst Wohnsitz hatte, besuchte. Bedenkt man aber, dass man in der älteren Zeit nur wenig reiste, fehlten dem einfachen Manne ja auch die Kommunikationsmittel, so begreifen wir auch, dass man lange Zeit mit gewährter Gastfreundschaft auch für Wildfremde auskommen mochte. Schon Homer hat dieser Gastfreundschaft ein hohes Loblied gesungen, sie als wichtigstes Unterscheidungsmerkmal zivilisierter Völker von Barbaren dargestellt. Nur sittlich tieferstehende Völker missachteten Fremdlinge, ermordeten sie oder raubten sie aus, wie etwa Polyphem die Begleiter des Odysseus. Im Gegensatz hierzu erklärte der Phäakenkönig Alkinoos, jeder Einsichtsvolle betrachte den schutzsuchenden Fremden grundsätzlich wie einen Bruder. In Hellas war es also in der sogenannten heroischen Epoche üblich, dass man einem Wanderer, der um Obdach und Verpflegung nachsuchte, diesem solches ohne Gegenleistung gewährte, und zwar gehorchten nicht nur die Reichen diesem ungeschriebenen Gesetz, sondern auch Leibeigene taten es diesen gleich. So ist bekannt, wie bei Homer der unfreie Eumaios liebenswürdig die Gastfreundschaft ausübte. Der spartanische König Menelaos kanzelte seinen Hausverwalter gehörig ab, als dieser ihm vorschlug, den jungen Telemach und seine Begleiter ausserhalb des Palastes unterzubringen, weil in diesem gerade eine Hochzeit gefeiert wurde und alles überfüllt war. Es hat ganz so den Anschein, als ob sich der Gastgeber lieber selber ausquartiert hätte, als Gäste wegen Platzmangel wegweisen zu müssen. Auch später noch galt das Verweigern der Gastfreundschaft, wie uns das biblische Beispiel der Herbergsuche des heiligen Paares zeigt, als barbarisch und grausam.

Im alten Griechenland behandelte man den Gast überhaupt sehr taktvoll. Es galt als unanständig, diesen sofort mit der Frage nach Herkunft, Namen, Stand zu fragen, ehe man ihm ein Bad offerierte und ihn mit Speise und Tranksame bewirtet hatte, erst dann war die diskrete Erörterung der Personalien erlaubt. Bei der Abreise erhielt der Gastgeber ein passendes Gastgeschenk als Andenken — erst später ist es zum Trinkgeld degradiert worden. — Damals noch war es ein Zeichen eines Freundschaftsvertrages zwischen Wirt und Gast, der sich, wie wir noch am Beispiel vom alten Rom sehen werden, auf Kind und Kindeskinder übertragen konnte.

Trotz dieser einfachen Art der Gastfreundschaft wäre es nun irrig, zu glauben, Hotels im heutigen Sinne mit ihrem zusammengewürfelten Reisepublikum wären Erfindungen und Errungenschaften des Eisenbahn- und Autozeitalters. Nein, schon im alten Griechenland gab es in grossen Städten und Wallfahrtsorten *Gemeinschaftsunterkünfte für Fremde*. Die Lesche (Gemeindehalle) diente freilich mehr den unbegüterten Reisenden und Wanderern als Nachtlager, indessen einflussreiche Politiker und reiche Kaufleute bei ihren Freunden nächtigen konnten. Später, in der historischen Zeit, haben die Anschauungen in der Behandlung von Fremdlingen sich auch geändert, voller Nationalstolz schätzte man Nicht-Griechen als Barbaren geringer ein, ja selbst eine Art „Kantönligeist" entwickelte sich zwischen den einzelnen griechischen Staaten, und auch Inländer fanden nicht mehr überall so gastliche Aufnahme. Vielleicht haben auch Missbräuche durch Diebe, Räuber, Spione zu solchen Wandlungen der Sitten geführt, und obwohl das Institut privater Gastfreundschaft noch lange fortdauerte, genügte es nicht mehr vollauf den Bedürfnissen. Athen und Korinth wurden wie etwa heute Paris und London viel besuchte Städte, in welchen sich bald Unternehmungen in der Art heutiger Gasthäuser und Hotels entwickelten. Am Anfang boten die Wirte nur Herberge, später kam auch eine reichliche Speiseauswahl und ein guter assortierter Keller griechischer und kleinasiatischer Weine hinzu. *Wallfahrtsorte* wie das Orakel von Delphi und Knidos, vor allem aber der Schauplatz der berühmten olympischen Spiele errichteten schon früh *Hütten und Zelte*, wo man gegen Entgelt volle Pension finden konnte. Eines der grössten derartigen Hotels war von den Thebanern neben dem Heratempel von Platää erbaut worden, ein Gebäude, das einen Raum von viertausend Quadratfuss einnahm und eine riesige Anzahl von Räumen mit eisernen Bettstellen enthielt. Verpflegt wurde man allerdings hier nicht, sondern unmittelbar neben diesen Hotels garnis befanden sich grosse Wirtshäuser, wo man teils à la carte, teils an der Table d'hôte speiste.

Interessante Hotel- und Reisebekanntschaften waren deshalb auf griechischem Boden nichts Ungewöhnliches, so lernten z.B. etliche Besucher der olympischen Spiele in einem Fremdenzelt in Olympia einen Gast kennen, der anfänglich seinen Namen verschwieg, die ganze zusammengewürfelte Gesellschaft aber mit seiner geistreichen Unterhaltung so sehr entzückte, dass sie ihn bat, das Inkognito zu lüften. Der sprühende Causeur ent-

BELL'S
Old Scotch Whisky
hält jedem Vergleich stand

d'hôtel ou de restaurant: les prix ont augmenté environ de 30%.

D'autre part, M. *Pierre Daninos* consacre dans le *Figaro* un article au «Faux frais» où il rend indirectement hommage à la Suisse:

«Dans mon enfance, j'ai toujours été spécialement impressionné par les faux frais suisses. Périodiquement, en effet, j'entendais les grandes personnes déclarer:

— Ce qui coûte cher, en Suisse, ce sont les faux frais...

A cet âge, j'en étais encore à me demander ce que cela voulait dire, les faux frais... Peut-être une erreur dans une addition? Ou bien des choses qui comptaient «pour du beurre»? Et puis, j'ai vieilli, j'ai été en Suisse, j'ai souffert comme les grands de l'altitude et des faux frais et je me suis rapidement aperçu que le monde tout entier s'était mis à la page helvétique.

Ah! Qui me dira où s'arrêtent, et surtout à partir d'où commencent les faux frais? En ce moment, par exemple (et je ne suis pas en Suisse), je vois des faux frais «partout».

Et le rédacteur de la *Gazette de Lausanne*, qui signe R.-M.C., conclut que ces exemples montrent bien que tous les prix se valent dans les pays qui nous entourent.

Et il termine cette revue de la presse étrangère par les considérations suivantes consacrées à l'Espagne:

«En Suisse, en tous les cas, il faut reconnaître que cet état de choses correspond à un certain niveau de vie qui permet à toutes les couches de la population laborieuse de s'offrir un bon ordinaire et quelques divertissements.

Ce n'est peut-être pas le cas pour «l'Espagne, le pays le meilleur marché d'Europe», pays où les touristes trouvent plus que leur content, alors que «pour l'Espagnol la vie ne paraît guère bon marché puisqu'un manœuvre gagne à Madrid quelque 25 pesetas par jour et en province souvent moins de 20 pesetas, somme qui suffit à peine à l'achat des produits alimentaires les plus indispensables». (La Vie française du 28 juillet.)

Au slogan «l'Espagne le pays le meilleur marché d'Europe», on oppose parfois celui de «La Suisse, le pays où les hôtels de 1er ordre sont le meilleur marché du monde». Lequel des deux vaut mieux et lequel implique un niveau social plus conforme à la dignité humaine?»

Un été catastrophique

Décidemment l'année 1951 restera dans nos mémoires comme celle d'une année *désastreuse*. Il semble que les forces de la nature se soient liguées pour anéantir les travaux des hommes et deux de nos principaux cantons touristiques, le Tessin et les Grisons, ont été des principales victimes des éléments déchaînés.

Cet hiver, les chutes de neige interminables et les avalanches qu'elles ont provoquées ont causé des dommages qui ne sont pas encore prêts d'être réparés, car les collectes et les secours généreux qui ont été réunis en faveur de ceux qui avaient perdu leurs biens ne ressusciteront pas ceux qui ont été ensevelis sous les montagnes de neige et qui ont laissé leur vie.

On pouvait craindre que les masses de neige accumulées ne provoquent, à l'époque de la fonte, des crues inhabituelles de nos cours d'eaux et des inondations. Ce ne fut heureusement le cas que dans une faible mesure et l'on pouvait penser que tout danger était écarté lorsque survint la période d'orages qui devaient être néfastes aux Grisons et au Tessin. Ces deux cantons qui sont d'habitude parmi les plus ensoleillés et les plus secs de notre pays ont enregistré la semaine dernière des chutes de pluie qui laissent loin derrière elles les records précédemment atteints.

Ainsi de 7 h. 30 mercredi à 7 h. 30 jeudi (9 août) on a noté les chiffres suivants:

Locarno-Muralto 236 millimètres, Locarno-Monti 223 mm, Arosa 136 mm, Weissfluhjoch 64 mm, Davos 56 mm, Saint-Moritz 46 mm, Lugano 42 mm, Schuls 32 mm. Locarno a donc largement dépassé le chiffre le plus élevé enregistré jusqu'ici, à savoir 178 mm le 27 octobre 1889. A Arosa, le chiffre le plus élevé enregistré était de 105 mm le 19 juin 1948.

C'est une nouvelle catastrophe nationale qui s'abat sur le pays et nous prenons une vive part à la douleur de ceux de nos compatriotes qui, en quelques heures, ont vu disparaître les fruits mûrissants du travail de toute une année ou, dans certains cas, de toute une vie.

L'hôtellerie et le tourisme des cantons ci-dessus mentionnés sont de nouveau touchés en pleine saison par des phénomènes dont les conséquences sont désastreuses. N'ont-ils pas interrompu le trafic et détourné de ces régions de nombreux hôtes qui avaient l'intention d'y faire un séjour ou en tout cas d'y passer en automobile ou en train? Les interruptions de trafic n'ont heureusement pas été très longues, mais elles suffisent pour bouleverser une saison qui avait déjà eu beaucoup de peine à commencer et à prendre forme.

Espérons, comme le propose un de nos correspondants, dans un article que nous publions ci-après, que nos compatriotes songeront cet *automne* à ceux qui ont été victime des intempéries et qu'ils penseront à ces *régions sinistrées* pour y passer *leurs vacances au lieu d'aller à l'étranger*.

Comme nous disions, il a quinze jours, la saison a débuté d'une façon décevante à cause du soleil qui boudait, toute tentative de période chaude et sèche étant brutalement interrompue par des orages et des longues semaines de pluie qui décourageaient les villégiateurs. L'hôtellerie qui subit automatiquement le contrecoup des événements politiques, économiques et météorologiques voit donc sa saison d'été gravement compromise par ces derniers.

Schatten über dem sonnigen Tessin und dem Kanton der tausend Täler

Unser Land steht noch unter dem grauenhaften Eindruck des grossen Leides, das die Lawinenkatastrophen im letzten Februar über viele Bergkantone gebracht hat. Und wieder ist aus dem Tessin eine Hiobsbotschaft gemeldet worden: Das Tessin und das Bündnerland haben unter Wassernot zu leiden, und daher wird das Jahr 1951 als schweres Katastrophenjahr in die Geschichte eingehen. Bereits hat man warmen Herzens zur Kenntnis genommen, dass der Kanton Basel-Stadt in geradezu vorbildlicher Weise mit einer finanziellen Zuwendung Tessin und Graubünden beizustehen versucht. Wie im Frühjahr, so wird sicherlich auch jetzt in freundeidgenössischer Weise unserer Miteidgenossen gedacht werden. Unsere Tessiner und Bündner werden die Hilfe zu schätzen wissen, zumal man ja weiss, dass die Bewohner unserer Bergtäler nicht mit irdischen Glücksgütern gesegnet sind. Aber sowohl sie wie wir lassen das Sprichwort gelten: Hilf Dir selbst, so hilft Dir Gott!

Nun, wie können sich die Tessiner und Bündner helfen? Bodenschätze sind sozusagen in beiden Kantonen nicht vorhanden, doch im sonnigen Erker der Schweiz und in unserem Bündnerland befinden sich unzählige mit Naturschönheiten gesegnete Alpentäler! Es wäre daher eine wohlgemeinte Anregung nicht deplaciert! Und diese Anregung geht dahin, die bevorstehenden Herbstferien nicht im Ausland, sondern in unserm Tessin und Bündnerland zu verbringen. Auch jenseits des Gotthards befinden sich herrliche Kurorte und für einen Herbstaufenthalt geradezu prädestinierte Gegenden; in diesem Zusammenhang möchten wir aus einer Betrachtung der Tessiner Zeitung „Il Dovere" vom 10. August 1951 zitieren: „Zufolge der ständigen Regengüsse hat eine sich lawinenartige Flucht der Feriengäste eingesetzt, die sich für die Tessiner Hotellerie sehr nachteilig auswirken dürfte." Vl.

Zur Rechtsstellung der Musiker in den Gaststätten

Nach Art. 12 AHVG in Verbindung mit Art. 5, Abs. 2, AHVG, gilt als Arbeitgeber und hat mit der Kasse über die Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge abzurechnen, wer obligatorisch versicherten Personen Arbeitsentgelte entrichtet. So einfach diese Vorschrift auch lautet, so weist deren Anwendung in der Praxis doch eine gewisse Tücke auf, namentlich wenn es gilt, diese Artikel auf Artisten und Musiker anzuwenden, die in Gaststätten und Konzertlokalen auftreten. Zwar hat das Bundesamt für Sozialversicherung erklärt, in der AHV würden die Musiker von Kapellen, die in Hotels, Restaurants, Bars oder Dancings spielen, als *Arbeitnehmer des Betriebsinhabers* gelten, vorausgesetzt, dass eine Entschädigung verabfolgt werde. Trotzdem hat ein Konzertlokalinhaber in Z., durch Verfügung der AHV-Ausgleichskasse zur Zahlung der Arbeitgeberbeiträge für die Orchestermusiker aufgefordert, gegen diese Verfügung Beschwerde eingereicht, indem er geltend machte, nicht er, sondern der Kapellmeister wäre Arbeitgeber im Sinne des AHVG, weshalb dem Orchesterchef die Abrechnung über Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge an die AHV-Kassen obliege. Zur Begründung wurde im wesentlichen angeführt, beim Engagement einer Kapelle trete die Dienstleistung gegenüber dem Erfolg zurück. Die aus dem persönlichen Einsatz und den besonderen Fähigkeiten der einzelnen Künstler oder des Ensembles sich ergebende Aufführung bestimme Art und Dauer der Verpflichtung wie auch die Höhe der Gage. Dies wiederum hänge vom Kapellmeister ab, der die künstlerische und organisatorische Verantwortung trage. Vertragsparteien wären regelmässig der Betriebsinhaber und der Orchesterchef, der sich verpflichte, eine Kapelle von einer bestimmten Anzahl Musiker zu stellen. Die personelle und instrumentale Zusammensetzung der Kapelle sei ausschliesslich Sache des Orchesterchefs, und der Lokalinhaber sei nicht befugt, Umbesetzungen vorzunehmen oder gar den Lohn der einzelnen Musiker festzusetzen, weil zwischen dem Lokalinhaber und dem Kapellenmusiker überhaupt kein Rechtsverhältnis bestehe. Bei Nichtgenügen der Kapelle hafte dem Lokalinhaber gegenüber der Kapellmeister, der damit das Risiko des Unternehmers trage; seinen Musikern gegenüber habe er somit die Rolle des Arbeitgebers. Somit bestehe lediglich ein Dienstvertragsverhältnis zwischen dem Orchesterchef und den Mitgliedern seiner Kapelle. Ferner wurde auf die heute noch unsichere Rechtslage hingewiesen, habe doch das Gewerbegericht der Stadt Bern in einem Urteil aus dem Jahre 1943 das Verhältnis zwischen Lokalinhaber und Kapellmeister als Werkvertrag bezeichnet mit der Begründung:

„Der Kapellmeister hat die versprochene Leistung nicht oder nur zum geringsten Teil in eigener Person zu erfüllen; seine Leistung besteht in der fortdauernden Produktion von Musik durch vom ‚Unternehmer' hierzu angestellte Musiker."

Aus diesen Erwägungen glaubte der Lokalinhaber denn auch ableiten zu können, die Voraussetzungen wären nicht erfüllt, um das Arbeitsentgelt des Kapellmeisters als massgebenden Lohn im Sinne von AHVG, Art. 5, Abs. 2, zu qualifizieren.

Bei der Würdigung der hier aufgeworfenen Fragen mag den Leser interessieren, dass aus ähnlichen Erwägungen am 17. Dezember 1949 das Tribunal Correctionnel von Brüssel und am 31. Oktober 1950 das Tribunal Correctionnel von Lüttich die Betriebsinhaber von der Leistung von Arbeitgeberbeiträgen an Ferienkassen für Kapellenmusiker freisprachen, *weil bei Musikkapellen das für den Dienstvertrag typische Unterordnungsverhältnis fehlt*. Unter den *Dienstvertrag* fällt die Arbeitsleistung nach der Zeit unter erheblicher Zurücksetzung der rechtlichen Bedeutung des Arbeitsresultates. Beim *Werkvertrag* wird dagegen das Arbeitsergebnis in Gestalt eines körperlichen oder unkörperlichen Werkes besonders hervorgehoben. Während beim Dienstvertrag die Arbeit als solche Vertragsgegenstand bildet, ist es beim Werkvertrag das Arbeitsresultat als ein Ganzes, das heisst der Arbeitserfolg.

Während die kantonale AHV-Rekurskommission die Beschwerde des Lokalinhabers schützte, verlangte das Bundesamt für Sozialversicherung die Aufhebung des Entscheides der Vorinstanz und die Wiederherstellung der Kassenverfügung; damit hatte sich vor kurzem auch das Eidgenössische Versicherungsgericht als letzte Instanz mit der Angelegenheit zu befassen.

In seinen Erwägungen kam dieses Gericht – entgegen den dargelegten Argumenten – zum Ergebnis, sowohl der Kapellmeister als auch die einzelnen Mitglieder der Kapelle würden rechtlich wirtschaftlich und organisatorisch in einem ausdrücklichen Abhängigkeitsverhältnis zum Konzertlokalinhaber stehen. Laut Engagementvertrag verpflichte sich nämlich der Kapellmeister, in bestimmten Räumlichkeiten während einer genau festgesetzten Zeitdauer zu näher umschriebenen Stunden und gegen eine ziffernmässig festgesetzte Gage musikalische Darbietungen zu liefern; er verpflichte sich zudem zur Befolgung der Ordnungsvorschriften des Hauses. Das Eidgenössische Versicherungsgericht erachtete es aber als irrelevant, dass die einzelnen Musiker nicht direkt mit dem Lokalinhaber kontrahieren, sondern sich durch den Orchesterchef vertreten lassen, der ihnen auch ihren Gagenanteil ausbezahlt. Es sei vielmehr zulässig, in derartigen Fällen von einem einheitlichen Anstellungsverhältnis auszugehen, wobei der Orchesterchef als Oberangestellter, die übrigen Musiker als Unterangestellte zu betrachten wären.

Aus diesen Gründen kam das Versicherungsgericht – im Gegensatz zu Urteilen ausländischer Gerichte in ähnlichen Fragen – zum Ergebnis, die Gagenbetreffnisse wären im Sinne der eingangs zitierten Gesetzesartikel als „massgebender Lohn" zu betrachten, für den der Konzertlokalinhaber mit Recht als prämien- und abrechnungspflichtig erklärt werde.

Damit hat das Eidgenössische Versicherungsgericht die Berufung des Bundesamtes für Sozialversicherung gutgeheissen, den Entscheid der Vorinstanz aufgehoben und die Verfügung der AHV-Kasse bestätigt.

Wenn auch vermutet werden muss, dass bei der Beurteilung der hier aufgeworfenen Frage der verwaltungsmässige Gesichtspunkt entscheidend ins Gewicht fiel, so hat der Entscheid doch dazu beigetragen, eine klare Rechtslage zu schaffen. Es sei aber nicht verschwiegen, dass die Beurteilung der Angelegenheit im Sinne der Darlegungen ausländischer Gerichte den tatsächlichen Verhältnissen wohl eher entsprochen haben dürfte. –*rs*–

L'accès de la Suisse est-il interdit aux remorques-roulottes?

Tous ceux qui voient passer sur les routes de notre pays les multiples automobiles remorquant une roulotte et s'émeuvent de l'extension que prend ce mode de tourisme ont déjà répondu à notre question. Ils estiment en effet que notre pays se montre trop libéral et admet sur ses routes n'importe quel véhicule, sans se soucier du danger, qu'ils peuvent faire courir aux autres usagers de la route.

D'autre part, on pouvait lire récemment dans un journal de Colmar que l'accès de la Suisse était interdit aux campeurs étrangers et qu'une troupe de ceux-ci qui voyageaient en automobile remorquant une roulotte s'étaient vu interdire l'entrée en Suisse. L'auteur de l'article en conclut qu'il s'agit d'une mesure prise par égard pour la «toute puissante hôtellerie suisse» et s'étonne d'une pareille attitude du législateur helvétique, qui oubliant les traditions hospitalières de notre pays, favoriserait une classe de touristes au profit des hôteliers.

Nous étions de ceux qui croyaient qu'une liberté absolue était laissée à tous les touristes qui venaient en Suisse et l'article du journal de Colmar nous a étonnés, car nous ne savions si des mesures d'urgence avaient été prises dans ce domaine. Nous nous sommes renseignés à bonne source, c'est-à-dire auprès de la division de la police du Département fédéral de justice et de police où l'on nous a confirmé que, ici aussi, la vérité se trouvait dans un juste milieu. L'accès des roulottes remorquées par les automobiles est autorisé pourvu qu'elles remplissent certaines conditions techniques indispensables pour assurer la sécurité sur nos routes. C'est l'arrêté du Conseil fédéral concernant les roulottes attelées à des voitures automobiles légères, du 16 août 1950, qui fixe précisément les normes acceptables. Aucune autre mesure n'a été prise depuis lors. L'arrêté en question n'est pratiquement entré en vigueur que cette année puisque les prescriptions ont été prises trop tard l'année dernière pour qu'elles aient une influence sur le trafic de l'été passé. Antérieurement ces roulottes n'étaient en principe pas autorisées. La division de la police nous a affirmé que des instructions avaient été données aux postes de douane pour que les dispositions soient appliquées d'une manière assez large pour les étrangers qui entraient en Suisse avec des véhicules de ce genre. Des concessions plus étendues ont été même faites, en particulier pour les automobilistes qui s'étaient inscrits pour le *rallye international d'Interlaken*. Par contre les automobilistes avec roulottes qui voulaient profiter de ce rallye pour gravir nos routes de montagne devaient avoir des voitures conformes aux prescriptions en vigueur.

L'arrêté du Conseil fédéral du 16 août 1950 autorise les automobiles légères munies de freins sur quatre roues, à traîner une roulotte, entre autres, aux conditions suivantes:

La roulotte ne doit pas dépasser la *longueur de 5,50* m, y compris le timon.

La roulotte, au point le plus *large*, peut dépasser la voiture motrice au maximum de 20 cm de chaque côté. Mais elle ne peut avoir une largeur supérieure à 2 m, que si elle n'est pas plus large que la voiture motrice.

Toute roulotte doit être pourvue d'un *dispositif de freinage* permettant de l'immobiliser lorsqu'elle est détachée de la voiture motrice.

La vitesse maximum des trains routiers comprenant une roulotte est de 50 km/h en rase campagne et de 30 km/h dans les localités. Les conducteurs de ces trains routiers ne doivent pas entraver la circulation des autres véhicules.

puppte sich zwar nicht etwa als ein König, sondern als der verehrte Philosoph Platon, wie Aelian zu berichten weiss. Etliche jener Gäste machten später — in Erinnerung an die schönen, in Olympia verbrachten Stunden — Platon in Athen ihre Aufwartung.

Nach den Zeugnissen alter Schriftsteller war man in solchen griechischen Gasthäusern sehr gut aufgehoben, Wirt und Bedienung werden als aufmerksam gerühmt, die Speisen als wohlschmeckend bezeichnet, wenn auch dann und wann ihre Einförmigkeit — viel Fische — kritisiert wurde. Es herrschte in diesen Hotels ein harmlos-fröhlicher Ton, und jeder Gast machte es sich nach Möglichkeit so bequem, wie es nur anging. Wenn wir diese Berichte lesen, dann staunen wir, wie entwickelt damals das Gastwirtschaftsgewerbe schon gewesen sein muss etwa im Gegensatz zu dem des Mittelalters und der Renaissance im Norden Europas. Klagte doch ein erlauchter Reisender wie Erasmus von Rotterdam, in solchen Wirtshäusern sei alles unsauber gewesen und in einem einzigen engen Raume hätten oft über achtzig Gäste untergebracht werden müssen, deren vom Regen durchnässte Kleider am Ofen zum Trocknen aufgehängt waren, und wagte man zu reklamieren, wie Erasmus, dann bekam man zur Antwort, hier seien schon so viele Grafen und Markgrafen eingekehrt und noch nicht einer hätte sich wegen irgend etwas beschwert, obwohl „die Leintücher vielleicht vor sechs Monaten zum letzten Male gewaschen worden waren." Da flüchtet man sich lieber wieder in die luftigen Zelte von Olympia zurück, in die hellen Hallen eines griechischen Hotels, zu einer angenehmen Runde von Gästen und trinkt mit ihnen zyprischen Wein, führt religionsphilosophische Gespräche oder diskutiert das, was alle Welt interessiert, die Taten der Athleten, Rennfahrer und Faustkämpfer.

Ganz ähnlich wie im alten Griechenland waren die Verhältnisse im antiken *Rom*, das ja im grossen und ganzen griechische Sitten und Bräuche kopierte. Man war zwar Gästen gegenüber nicht mehr ganz so zuvorkommend, und das Wort hostis bedeutete ursprünglich nicht Gast, sondern Ausländer. Ein Institut für geregelte Gastfreundschaft, ein hospitium (Hospiz) war daher im klassischen Rom noch notwendiger, weil man privat nicht so gute Aufnahme fand, wenn man nicht mit dem Gastgeber irgendwie befreundet war. Ausländer waren in Rom von damals rechtlos, und so schloss man mit ihnen eine Art Bündnisverträge ab, sogenannte tesserae, die später zu gegenseitigem Wiedererkennen dienen konnten. Dieses Gastbündnis bezog sich nicht nur auf die Gewährung von Logis und Verköstigung, sondern auch darauf, dem Gastfreund in allen anderen Punkten behilflich zu sein, ihm z. B. vor Gericht beizustehen usw. Im Jahre 400 v. Chr. erhielt der von den Liparischen Inseln kommende Timasitheos das hospitium zum Lohn dafür, dass er eine römische diplomatische Mission gegen Angriffe von Seeräubern geschützt hatte, als sich diese nach Delphi begab. Als dann anderthalb Jahrhunderte später die Römer die Liparischen Inseln besetzten, wurden die Nachkommen des Timasitheos besonders rücksichtsvoll behandelt, denn Rom betrachtete jenes alte hospitium immer noch als zu Recht bestehend.

Lange vor Christi Geburt gab es im römischen Reiche bereits Herbergen, wo aber nur Staatsbeamte gegen Entgelt Unterkunft und Verpflegung finden konnten. Am Anfang waren diese Institute noch recht primitiv und schlecht, wie Plinius behauptet und der Spötter Horaz bekrittelte. Diese römischen Herbergen waren ähnlich wie Bahnhofhotels und Bahnhofbuffets, unmittelbar neben den Poststationen errichtet, und in späteren Zeiten waren sie mustergültig geführt. Schon im zweiten Jahrhundert v. Chr. gab es, überall eine Tagreise voneinander entfernt, solche Mansiones mit Bädern, Schlafzimmern, Stallungen und Restaurants. Absteigen konnte hier freilich nur, wer ein sogenanntes Diplom, eine Art Pass mit sich führte, in denen ganz genaue Verhaltungsmassnahmen des Wirtes gegenüber dem betreffenden Besitzer vorgeschrieben waren, denn je nach Amt und Würde bekam man ein besseres Bett, mehrere Gänge bei den Mahlzeiten, vorzüglicheren Wein usw. Da die meisten Mansiones hervorragend gut geführt und auch bequem waren, wollten ausser den Staatsbeamten auch Privatleute diese Privilegien legal oder illegal erkaufen, und es setzte ein schwunghafter Schwarzhandel mit Reisepässen ein, so dass nicht einmal die inkognito die Poststationenhotels überwachenden Kontrolleure dem Übel steuern konnten.

F. K. M.

Ils doivent effectuer leur course de manière à ne pas se trouver sur les routes très fréquentées pendant les heures de trafic intense.

La roulotte ne doit pas être employée pour le transport de personnes et de marchandises, bagages exceptés.

A côté de ces dispositions, il y a encore des prescriptions sur le *poids*, la *plaque d'avertissement* nécessaire, le *dispositif d'attelage* qui doit présenter toute sécurité, etc., etc.

On voit par là que ce sont uniquement des mesures de securité qui ont été prises par les autorités fédérales en vue de réglementer le «caravaning» (il paraît que c'est le nom technique de ce sport, mais nous ne savons si ce nouveau mot «français» a déjà été agréé par la nouvelle académie internationale de tourisme).

Si nous comprenons la réaction des hôteliers devant cette nouvelle forme de tourisme, et si nous pensons que des mesures de sécurité peuvent en maintenir le développement dans de justes limites, nous ne croyons pas qu'une interdiction totale de ce genre de véhicule servirait la cause du tourisme et de l'hôtellerie.

La réaction du journal de Colmar et d'autres organes qui ont fait état de l'article susmentionné, prouvent qu'il est dangereux d'atteindre le tourisme dans ses libertés et que l'on crée ainsi des mouvements d'opinion qui font plus de tort que de bien.

Sans parler des campagnes de presse auxquelles des mesures restrictives trop strictes pourraient donner lieu, il est évident que les touristes ainsi retenus à la frontière ne renonceraient pas à leurs roulottes. Ils changeraient simplement de destination et se dirigeraient sur d'autres pays. Enfin, il est clair que ces nouveaux campeurs – exception faite peut-être des néophytes – ne se contentent pas de leur roulottes pendant toute la durée de leur voyage. Ils logent et mangent quand-même parfois à l'hôtel ou en tout cas, ils nous reviendront plus tard comme touriste ordinaire et comme client.

AUS DER HOTELLERIE

M. Georges Hangartner-Fanciola prend la direction de l'Hôtel Ritz à Barcelone

Nous apprenons que M. *Georges Hangartner-Fanciola*, gendre de M. Alfredo Fanciola, membre du comité central, propriétaire de l'Hôtel Esplanade à Locarno, vient être appelé à une haute fonction puisqu'il assumera dès le mois de septembre prochain la direction de l'*Hôtel Ritz à Barcelone*. C'est un des plus importants établissements d'Espagne qui appartient à la Société des Grands Hôtels européens présidée par M. Georges Marquet, président actuel de l'Association internationale de l'hôtellerie. M. Hangartner avait d'ailleurs déjà eu l'occasion de montrer ses talents en dirigeant le Château d'Ardennes qui est aussi un des maillons de la chaîne des Grands hôtels européens. M. Hangartner est actuellement en Suisse où il dirige avec succès le Sporthotel Silvretta à Klosters.

L'Hôtel Ritz à Barcelone sera prochainement entièrement rénové et maintiendra sous la direction de M. Hangartner-Fanciola la grande tradition des Hôtels Ritz. Nous souhaitons plein succès à notre compatriote dans sa nouvelle activité et nous le félicitons, pour cette nomination, dont nous nous réjouissons, car elle contribue à maintenir le prestige et la réputation de l'hôtellerie suisse à l'étranger.

Ein Jubilar

Sonntag, den 5. August, feierte im prächtig gelegenen *Kurhaus Fidaz ob Flims Max Baiter*, Mitglied des Schweizerischen Hotelier-Vereins seit 1920, seinen 75. Geburtstag. Mit erstaunlicher Ausdauer und jugendlichem Elan nimmt der Jubilar noch heute, zusammen mit seiner Gattin, die schwere und oft undankbare Bürde der Hotelführung voll auf sich.

Nach Absolvierung einer Kleinmechanikerlehre kam Max Baiter im Jahre 1893 erstmals nach Flims, um hier als kranker Jüngling zu kuren und in der würzigen Waldluft Genesung zu suchen. — Hier ist in ihm der Wunsch wach geworden, den Hotelierberuf zu erlernen, und nach fünfzehnjähriger Ausbildung in Bozen, Meran, Monte Carlo usw. kehrte er 1908 nach Flims-Waldhaus zurück, wo ihm die Leitung des bestbekannten Hotels Segnes & Post anvertraut wurde. Ein volles Dutzend Jahre stand er diesem Hause als umsichtiger Leiter vor, und unter seiner Anregung fanden hier die ersten Skikurse mit Hans Roelli und Josef Dahinden statt. Unermüdlich arbeitete der Jubilar im Vorstand des Skiclubs Flims für die Entwicklung des Ortes im Winter, und heute gehört er dem Club schon 42 Jahre an. Als einzigem ist ihm bis heute die Würde eines Ehrenmitgliedes zuteil geworden. 1921 erwarb „Onkel Max", wie ihn seine Gäste und Freunde mit Vorliebe nennen, das Kurhaus Fidaz, wo er in drei Dezennien eine stets wachsende Gästefamilie betreute und zufriedenstellte. Noch heute nimmt Max Baiter vollen Anteil am kurörtlichen Geschehen, und an keiner Vorstands-Sitzung des Verkehrsvereins — dem er ebenfalls als Ehrenmitglied angehört — fehlt der temperamentvolle Greis. Aus aller Herren Ländern und in allen Sprachen trafen am Sonntag Glückwünsche in Fidaz ein, und bescheiden möchten auch wir uns in die Reihe der Gratulanten stellen und dem tüchtigen Hotelier von altem Schrot und Korn noch viele Jahre guter Gesundheit wünschen. K.V./G.

TOTENTAFEL

Dr. Robert Eberle-Mader †

Aus St. Gallen erreichte uns die schmerzliche Nachricht, dass Herr Dr. Robert Eberle-Mader nach kurzer Krankheit im hohen Alter von 84 Jahren verschieden ist. Zufolge seiner verwandtschaftlichen Beziehungen war der Verstorbene sehr stark mit der Hotellerie verbunden und hat besonders an den Hilfsaktionen, vermöge seiner juristischen Kenntnisse, regen Anteil genommen und wertvolle Dienste geleistet. So wurde Dr. Robert Eberle-Mader anlässlich der Gründung der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft als einer der Vertreter des Schweizer Hotelier-Vereins in den Verwaltungsrat gewählt und gehörte diesem Kollegium ohne Unterbruch bis zur letzten Generalversammlung an. Durch seine langjährige wertvolle Mitarbeit im Verwaltungsrat der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft hat er sich bleibende Verdienste erworben. Gleichzeitig war Herr Dr. Eberle Präsident der Schweizerischen Stickerei-Treuhand-Gesellschaft und hat es gut verstanden, die gesetzgeberischen Arbeiten für diese beiden Wirtschaftszweige zu koordinieren.

Sein reges Interesse für die Belange des Schweizer Hotelier-Vereins bekundete der Verstorbene durch seine wiederholte Teilnahme an unseren Delegiertenversammlungen. Er hat jeweilen das Wort ergriffen und wurde immer gerne gehört. In Bad Ragaz, Ende Mai, hat er uns ebenfalls die Ehre seines Besuches erwiesen.

Wir werden dem lieben Verstorbenen, der mit der schweizerischen Hotellerie während vieler Jahre eng verbunden war, ein dankbares und ehrendes Andenken bewahren.

DIVERS

Brillant succès des fêtes de Genève

Les organisateurs des fêtes de Genève ont vu leurs efforts récompensés et, avec l'aide du ciel — car jusqu'à vendredi on n'osait que le temps se remettrait pour les trois jours de fête — ils ont remporté un succès sans précédent. Jamais Genève n'a été aussi magnifiquement pavoisée et si brillamment éclairée. Jamais non plus elle n'a connu une pareille affluence. En effet, c'est de toute la Suisse et même de l'étranger que la foule était accourue pour assister au corso fleuri, à la fête de nuit et aux diverses manifestations qui se déroulèrent dans le cadre des fêtes de Genève. La bataille de confetti fit rage, puisque on n'en vendit pas moins de 26 tonnes et que la bataille cessa uniquement faute de munitions. La *fête de nuit* attira quelque cent mille personnes sur les quais et les spectateurs furent enthousiasmés par la magnificence de ce ballet de feu qui dura plus de 45 minutes.

Les organisateurs n'avaient pas fait les choses à moitié puisque le budget total des dépenses était à fr. 430000. Voici quelques postes de ce budget:

La construction des estrades pour voir passer le corso fleuri et pour assister au défilé des groupes costumés, n'exigea pas moins de fr. 34000. Le corso a coûté fr. 60000 et le feu d'artifice fr. 35000. Les frais de voyage et de réception de la Musique royale hollandaise étaient devisés à fr. 12000 en chiffres ronds. Inutile de dire que le comité d'organisation a contracté des assurances pour couvrir les risques de perte en cas de mauvais temps, ci: fr. 11000.

Bien qu'il ne soit pas possible pour le moment d'articuler de chiffres précis, il semble — d'après les premières déclarations de M. Marcel Nicole, directeur des Intérêts de Genève qui eut comme de coutume la cheville ouvrière des ces 5e fêtes de Genève — que le budget sera couvert et qu'il ne sera pas nécessaire de faire appel au capital de garantie voté par la ville. Tous les records d'affluence ont été battus, tant au point de vue spectateurs que des véhicules qui sont arrivées à Genève. La Gare de Cornavin a dû, elle aussi, faire face à un trafic intense.

La musique à Zermatt

On a pu lire ces derniers jours dans la presse que la grande station valaisanne verrait se dérouler cet été, sous le patronage du maître *Pablo Casals* des cours musicaux avec le concours de solistes de réputation mondiale. La direction de ces cours a été confiée à deux éminents artistes, Paul Grümmer et Gerhard Hüsch.

Les cours musicaux 1951 débuteront le 15 août pour se terminer le 5 septembre. Des concerts publics seront la principale attraction de ces cours et permettront aux hôtes de Zermatt de goûter les grandes œuvres musicales dans un cadre incomparable.

C'est l'illustre pianiste: Mieczyslaw Horszowski (New-York) qui ouvrira la série des concerts en présentant, entre autres, en première audition une Sonate pour piano de Pablo Casals, dédiée récemment à un ami suisse. On entendra ensuite: la Sonate Waldstein de Beethoven, Kreisleriana de Schumann, la Sonate en si-mineur de Chopin.

Le 19 août, la sympathique cantatrice suisse Maria Stader, présentera des œuvres de Mozart, Mendelssohn, Schubert et Schoeck.

Les 25 et 26 août sont réservés à la musique de chambre: le samedi: le Quatuor avec piano: Horszowski (piano), Anton Fietz (violon), Margot Grümmer (alto), Paul Grümmer (violoncelliste) avec le Quatuor en sol-mineur de Brahms, et avec le concours de la contrebasse Alfred Jaquillard: le Quintette: La Truite de Schubert. Le dimanche: Clara Haskil et Paul Grümmer offriront deux sonates pour violoncelle: de Brahms, op. 99, et de Beethoven, op. 69, puis les Kinderszenen de Schumann adaptées au violoncelle par Paul Grümmer lui-même.

Samedi 1er septembre et dimanche 2 septembre Clara Haskil jouera: La Toccata et fugue en mineur de J.-S. Bach, une sonate de Schubert et de Mozart, et enfin avec le concours du célèbre chanteur allemand Gerhard Hüsch une soirée où le Lied sera à l'honneur clôturera cette série admirable de concerts.

COGNAC MARTELL
MAISON FONDÉE EN 1715
Agence générale:
PIERRE FRED NAVAZZA, GENÈVE

Fabrikanten: Thomi & Franck AG. Basel

In mittlerer Stadt, Militärplatz, ist ein
Bahnhof-Hotel
neu renoviert, grosser einziger Saal, umständehalber **zu verkaufen** an nur kapitalkräftige Käufer. Offerten unter Chiffre M 12244 Y an Publicitas, **Bern.**

Jüngerer, solider, tüchtiger
Alleinkoch-Patissier
(Deutscher) **sucht Stelle auf 1. September.** Aufenthaltsbewilligung muss besorgt werden. Gefl. Offerten an Fred Meyer, Hotel St. Georg, **Einsiedeln.**

Erstklassiger Jahresbetrieb in Kurort Graubünden sucht mit Eintritt September/Oktober, in Jahresstellung, tüchtige, sprachenkundige
Sekretärin
(evtl. Sekretär)
Buffettochter
Buffetpraktikantin
Offerten unter Chiffre G R 2855 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

Zum Leibgetränk der Kenner
ist Elmer-Grape geworden dank seinem Gehalt an echtem Grapefruitsaft. Beachten Sie das Fruchtfleisch in jeder Flasche, dann bestellen auch Sie ein Elmer-Grape
Elmer-Grape -Citro
ALPINE MINERALQUELLE ELM

Bar-Dancing cherche
Barmaid
de 1ère force, parlant français, anglais, allemand et connaissant son métier à fond. Place à l'année. Entrée de suite ou à convenir. Offre sous chiffre B D 2870 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

CHEF DE SERVICE
mittl. Alt., pflichtbew. Mann, gut. Organ., seit mehr. Jahren in bek. Grossrestaurationsbetr. in ungek. Stellung tätig, **sucht sich zu verändern.** Würde evtl. gl. Posten annehmen oder als **Gérant,** auch in alkoholfr. Restaurationsbetrieb evtl. mit Beteil. Off. unt. Chiffre C. M. 2792 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Einmalige Gelegenheit!
Zu verkaufen oder zu vermieten
Pension – Restaurant – Bar – Dancing
an Schweizer Riviera, ca. 8 Monate Saison, Verkaufspreis der Liegenschaft Fr. 130000.–, Miete und Übernahme Fr. 10000.–. Es wollen sich nur selbstinteressierende Fachleute mit dem nötigen Kapital melden unter Chiffre D B 2867 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Passantenhotel-Restaurantsuchtfür Dauerstelle per 1. September, selbständige, zuverlässige
Sekretärin-Bureauangestellte
Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre S E 2866 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort
junger Portier
für Bahn- und Bausdienst (neben Etagenportier), deutsch und französisch sprechend. Dauer des Engagements bis zum Winter, evtl. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Badhotel Schwanen, **Baden.**

Alpes vaudoises!
A vendre pour raison de santé dans station des alpes vaudoises excellent
Hôtel-Restaurant
entièrement renové, comprenant 40 lits, un café-restaurant et un buffet de gare, locaux de poste et magasins. Prix du bâtiment avec inventaire complet Fr. 260000.–. Hypothèques actuelles Fr. 140000.–. Les recettes du buffet de gare couvrent les frais fixes. Recettes env. Fr. 120000.– au total. Affaire intéressante à reprendre au plus tôt. S'adr. à Jean-Pierre Graf, régisseur, 2, rue du Midi, **Lausanne** (tél. 227238).

LEA & PERRINS
la première et véritable Worcestersauce!
Ne demandez pas simplement une Worcestersauce, mais exigez **LEA & PERRINS**
Vous pouvez l'obtenir chez tous les grossistes et dans tous les grands magasins de comestibles

Fräulein, 28 Jahre, aus Wirte-Familie, mit Diplom der Hotelfachschule, **sucht Stelle als**
Gerantin
Basel oder Zürich bevorzugt. Kaution kann geleistet werden. Schriftliche Angebote unter Chiffre Ofa 14169 A an Orell Füssli-Annoncen AG., **Basel 1**

Wäsche schonen mit KOLB'S
Seifenflocken „Weisse Taube"
J.KOLB Seifenfabrik ZÜRICH
Weitere KOLB-Spezialitäten:
Waschpulver BLENDIN, selbsttätig
la KERNSEIFEN weiss und grün
Spül- und Entfettungspulver KO 5
Prima SCHMIERSEIFE, gelb u. weiss
Schnellglanz-Bodenwichse BLENDA usw.

Un télésiège à Ste-Croix

La grande station jurassienne de *Ste-Croix* continue à se développer et à parfaire son équipement sportif et touristique.

C'est ainsi que nous apprenons qu'une assemblée constitutive vient d'avoir lieu à l'Hôtel d'Espagne à Ste-Croix pour décider la construction d'un *télésiège* qui reliera *Ste-Croix* au massif du *Chasseron*. Les travaux seront poussés activement afin que l'inauguration puisse avoir lieu au mois de novembre, et en tout cas avant le début de la saison d'hiver. Ainsi, la station de Ste-Croix — les Rasses sera pourvue d'une installation toute moderne qui attirera les skieurs en hiver et les touristes pendant tout le reste de l'année. Nous sommes convaincus que cette initiative remportera le plus grand succès et que de ce fait, une ère nouvelle s'ouvrira pour l'hôtellerie de cette région.

De Kandersteg à la Gemmi, par le téléphérique du stock

L'équipement de la station touristique de Kandersteg, dans l'Oberland bernois, située sur la ligne internationale du Loetschberg, à 1200 m d'altitude, vient d'être renforcé par le téléphérique du Stock, ce promontoire rocheux qui domine l'entrée du Gasterental de ses hautes parois et dont le chemin de la Gemmi contourne le point culminant (1825 m). Grâce à ce nouveau moyen de transport, six minutes suffiront pour franchir les 625 m de dénivellation séparant Kandersteg du Stock. L'accès de la coquette station thermale valaisanne de Loèche-les-Bains, en contrebas, en sera facilité. Et une belle variété d'excursions s'offrira aux promeneurs, l'été, et aux skieurs, l'hiver.

Berühmte Gäste in Klosters

Im *Grand Hotel Vereina* weilen zu längerem Aufenthalt *Supreme Court Justice Harold Hitz Burton und Mrs. Burton*. Mr. Hitz Burton ist Mitglied des Obersten Gerichtshofes der Vereinigten Staaten. Er ist ein Nachfahre des ehemaligen schweizerischen Generalkonsuls Landmann John Hitz aus Klosters. Während seiner wiederholten Aufenthalte in Graubünden beschäftigte sich der hohe Magistrat mit der Abklärung seiner verwandtschaftlichen Beziehungen zu den in Klosters, Davos und Pontresina lebenden Hitzschen Familienlinien und macht sich eine Ehre daraus, alle Verwandten persönlich kennenzulernen.

Ein Bergrennen auf historischer Route

Seit über zweitausend Jahren schätzen die Menschen den Julier als bequeme und äusserst rasche Strassenverbindung zwischen Süden und Norden. Die Römer waren es, die als erste ihre Legionen über diese Route auf die Nordseite der Alpen marschieren ließen. Doch seither ist es um diesen Alpenübergang nie mehr stille geworden, ein deutlicher Beweis für seine bevorzugte Lage und Leistungsfähigkeit. So kam es denn, dass der Kanton Graubünden den Julier als erste auch im Winter befahrbare Autostrasse mit bedeutenden Mitteln ausbaute. Das hat der Passstrasse neben ihrer vorzüglichen Anlage und dem reizvollen Umgelände internationalen Ruf eingetragen.

Wenn wir auf einem der interessantesten Teilstücke dieses Alpenüberganges am 26. August einem zweifellos in die Sportgeschichte eingehenden Bergrennen folgen, stellt dieses Ereignis ein weiteres Glied bündnerischer Verkehrspolitik dar, die immer bestrebt war, den Bedürfnissen des internationalen Tourismus und des bündnerischen Gastgewerbes in gleicher Weise zu dienen. Das zeigt neben der mächtig anschwellenden Frequenz dieses Alpenüberganges recht eindrücklich die Geschichte des idyllischen Kurortes Lenzerheide am oberen Ende der Rennstrecke, das aus bescheidensten Anfängen heraus sich innerhalb von fünf Dezennien zu einem Ferien- und Sportort von Weltruf aufzuschwingen vermochte und das sich heute mit 15 Hotels, 106 Ferienwohnungen mit insgesamt 1550 Fremdenbetten, was die Logiernächte betrifft, an vierter Stelle der bündnerischen Kurorte placiert. Darin liegt denn auch das Besondere des neuen Bergrennens, dass es neben der rein sportlichen Darbietung den Besuchern eine für viele noch unbekannte Gegend erschliesst, die mit den zahlreichen sportlichen Möglichkeiten im Sommer und Winter sich bestimmt in wachsendem Masse neue begeisterte Anhänger erwerben dürfte.

Ein uralter Völkerweg

Sind Pässe nicht immer geheimnisumwittert? Hier kamen seit uralten Zeiten fremde Soldaten, Reisende, Pilger und Abenteurer für kurze Zeit zusammen und verloren sich dann wieder im Unbekannten; fremde Welten begegnen sich an diesen „Nahtstellen" und bringen neue Gedanken und Güter.

So ist es ungemein reizvoll, einmal einen solchen Völkerweg näher kennen zu lernen in dem neuen Schweizer Heimatbuch *„Der Grosse St. Bernhard"* (20 Seiten Text, 32 Tiefdrucktafeln, kart. nur Fr. 3.50, *Verlag Paul Haupt*, Bern). Es ist wohl der älteste Übergang — er wurde schon in vorrömischer Zeit begangen — dessen interessante Geschichte uns hier der Walliser Staatsarchivar Dr. A. Donnet in einem Text, der von Max Pfister ins Deutsche übersetzt wurde, schildert. Durch Jahrhunderte war es der Hauptalpenpass, vieles zeugt noch davon; unvergessen bleibt vor allem Napoleons Übergang im Jahre 1800. Weltberühmt wurde er durch das Hospiz der Augustinerchorherren und ihre Hunde. Dem berühmtesten Bernhardinerhund wurde sogar ein Film — „Barry" — gewidmet.

Die 32 Tiefdrucktafeln dieses Heimatbuches machen uns mit einer grandios urtümlichen Gebirgslandschaft bekannt und zeigen uns Dörfer, bäuerliches Leben, Bauten, Römerspuren am Wege und das Hospiz mit seinen Schätzen. So reizt dieses erste Passbändchen der bekannten „Schweizer Heimatbücher" den „Glust" auf weitere! *mp*

Pour faire plaisir à vos invités

Les personnes qui voyagent en Europe disent souvent:

"Ce serait merveilleux d'avoir un verre de whiskey *Four Roses.*"

Imaginez donc le succès que vous aurez si vous pouvez leur répondre:

"Oui . . . Tenez! Voilà une bouteille de *Four Roses!* Comment voulez-vous prendre votre whiskey?"

FOUR ROSES

Pour la Suisse: SAPI S. A.-Lugano

Frankfort Distillers Corporation, New-York

Direktion

Un poste de directeur est à repourvoir dans le courant de l'automne. Hôtel de 1er rang en Valais. Saisons d'hiver et d'été. Faire offres avec références, prétentions et garanties sous chiffre D R 2862 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
per 1. September

Office-Gouvernante

Gut ausgewiesene, tüchtige Personen wollen ihre Offerte mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien einsenden an: F. E. Krähenbühl, Bahnhofbuffet SBB **Bern.**

Gesucht

Bureau-Praktikantin
Saal-Praktikantin

sprachenkundig

Dauer des Praktikums: 6 Monate mit Einführung in sämtliche Sparten. Kost und Logis im Hause. Stellenantritt: 1. September, evtl. früher. Offerte mit Photo und Zeugnissen über bisherige Tätigkeit an Hotel Bristol, **Bern.**

GESUCHT in Jahresstelle

Barmaid

(auch Anfängerin). Eintritt 1. September oder nach Übereinkunft. Gefl. Offerten unter Chiffre B R 2789 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffet de la gare de Fribourg cherche un bon

cuisinier
pour le personnel

Entrée à convenir. Offres avec copies de certificats et prétentions de salair à M. O. Anthamatten, Buffet C.F.F., Fribourg.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter
Chasseur oder Chasseuse
Anfangs-Buffettochter
Office-Mädchen

Tea-Room ABC, Au bon Café, **Schaffhausen.**

Gesucht
für Winter- und Sommersaison 1951/52:

Lingère-Gouvernante
Glätterin
Stopferin

(Hand- und Maschinenstopfen). Offerten mit Zeugnissen und Lohnangaben unter Chiffre L A 2861 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Leistungsfähiges Fabrikations- und Handelsunternehmen der chem.-techn. Branche sucht seriösen

Reisevertreter

mit guten Umgangsformen und Verkaufstalent, zum Besuche der Privatkundschaft (Haushaltungen, Hotels, Anstalten etc.). Leichte Musterkollektion. Gutausgewiesene Portiers, Kellner etc., nicht unter 24 Jahren, erhalten den Vorzug. Für strebsame Herren sehr guter Verdienst und bei Eignung Dauerstelle. Handschriftliche Offerten mit Photo unter Angabe der bisherigen Tätigkeit sind erbeten unter Chiffre A 12222 Y an Publicitas, **Bern.**

Schweizer **Hotelfachmann-Restaurateur** gesetzten Alters, 4 Sprachen sprechend mit In- und Auslandspraxis **wünscht sich per 15. September od. nach Übereinkunft zu verändern** als

Direktor, Gérant

evtl. 1. Oberkellner. Offerten unter Chiffre D. G. 2788 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schifflände-Bar und -Stübli

Schifflände Nr. 20, **Zürich,** Hans Buol, **sucht per sofort oder später:**

Barmaid

Nur bestqualifizierte, gut präsentierende, distinguierte Person mit ausgezeichneten Umgangsformen und Sprachkenntnissen beliebe sich zu melden. Bewerberinnen, die schon auf dem Platze Zürich als Barmaid tätig waren, werden prinzipiell nicht berücksichtigt. Es handelt sich um eine strenge, jedoch ausgezeichnete Stelle.

Commis de cuisine

(neben Chef)

Jungem, talentiertem, arbeitsamem Koch, der bereits über gute Kenntnisse in der feinen Küche verfügt, wird Gelegenheit geboten, sich in wenigen Jahren als erstklassiger Restaurateur und bis zum Küchenchef auszubilden.

Erbitte handgeschriebene Offerte mit Zeugniskopie und Photographie.

Junger, initiativer

Küchenchef

frei für Wintersaison (evtl. Jahresstelle ab 1. November 1951), gut eingearbeitete Brigade von 8 Mann steht zur Verfügung. Offerten erbeten an Küchenchef Grand Hotel Beau-Rivage, **Interlaken.**

Sprachenkundige, tüchtige, fachgewandte

Obersaaltochter

sucht Stelle in gutem Betrieb des Kantons Tessin. Offerten unter Chiffre O. T. 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommer- und Wintersaison: tüchtige, ehrliche

BARMAID

sprachenkundig, gebildet und mit gutem Charakter. Offerten unter Chiffre Z. S. 2833 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Cherchons

main-courantière

français, allemand, anglais.

Offres à l'Hôtel «Cecil» à Chexbres.

Gesucht
per 1. September oder nach Übereinkunft

KÖCHIN

Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre K N 2760 an die Hotel-Revue, Basel 2.

I. Aide de cuisine

evtl. tücht. Saucier als Sous-chef gesucht

in Hotel Suisse, Fribourg. Eintritt ab 30. August. Offerten an Dir. O. Graf.

TESSIN!

Gesucht per sofort

Patissier
evtl. Commis-Patissier

J. Müller, Hotel-Restaurant, Locanda Svizzera, **Ascona** (Tessin).

Gesucht
als Aushilfe (evtl. Jahresstelle): sehr gute

Köchin od. Alleinkoch

vom 7. bis 24. September in Hotel-Restaurant.

Offerten bitte unter Chiffre D S 2860 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen per sofort

Büropraktikantin

Bewerberinnen aus dem Fach, welche im Maschinenschreiben bewandert sind, belieben Offerten mit Zeugniskopien und Bild einzureichen an Hotel Baur au Lac, Zürich.

Hoteldirektor mit fachtüchtiger Ehefrau mit In- und Auslandpraxis, beste Referenzen und Fähigkeitsausweis, **sucht neue**

Hoteldirektion

in Saison- oder Jahresstelle. Offerten sind erbeten unt. Chiffre H. D. 2835 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Töndury's Widder, Zürich

sucht auf Mitte September, tüchtige, gewandte und sprachenkundige

Restaurationstochter

die einen erstklassigen Service versteht. Gefl. Offerten an: Frau E. Töndury, Widdergasse 6, **Zürich 1,** Telephon 27 31 80.

Gesucht
per sofort nach Lenzerheide:

Alleinkoch

Bei Zufriedenheit auch Wintersaison. Gefl. Offerten unter Chiffre A K 2863 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per 1. September in Erstklasshotel Luganos für Jahresstelle eine

Office- u. Economat-Gouvernante

ferner für Herbstsaison

Hotel-Sekretär

Sofortige Offerten mit Zeugniskopien und Photos erbeten an Hotel «Splendide», Lugano.

Gesucht
per 1. September:

Büropraktikant
Lingerie-Gouvernante
Buffettochter
Commis de cuisine
Commis de service
Officemädchen

Gefl. Offerten an Hotel Elite, **Biel.**

Kondensierte, ungezuckerte
ALPENMILCH
«BÄREN-MARKE»

Aus Emmentaler Frischmilch. Absolut keimfrei, stets gleichmässige Qualität, unbedingte Sicherheit.

Haushalt-Vorrat ERNEUERN, ERGÄNZEN VERGRÖSSERN

AM BESTEN SO: Die Dosen mit dem Datum des Einkaufs versehen. Immer die zuerst gekaufte Dose verwenden und zugleich eine oder mehr Dosen neu hinzufügen. Mühelos, für das Haushalt-Budget kaum spürbar, bleibt so Ihr Vorrat ständig intakt!

Gesucht
per sofort in Jahresstelle, tüchtiger

Restaurationskoch

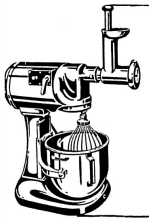
evtl. mit Frau als Buffetdame-Lingère.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Gasthof Rössli, **Würenlos.**

Gesucht
per Anfang Oktober oder früher

Köchin

für Hotel der Zentralschweiz mit pepflegter Küche. Jahresstelle. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre P. P. 2777 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Hobart

Verlangen Sie unverbindliche Offerten und Vorführung der neuesten **HOBART** Universal-Küchenmaschine mit 10 verschied. Zusatzapparaten bei:

HOBART MASCHINEN, J. Bornstein AG.
Tel. 27 80 99 ZÜRICH Talacker 41

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 33

Offene Stellen — Emplois vacants

Alleinkoch, tüchtiger, per sofort gesucht. Interessante Jahresstelle. Eilofferten mit Zeugniskopien an Rest. Rüschli, **Biel.** (1929)

Chefkoch oder **Commis** für 1 Monat ab 1. September gesucht. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien unter Chiffre 1940

Gesucht in bestrenommierten Restaurationsbetrieb: erstklassigen **Saucier** in mittlere Brigade. Bitte lückenlose Ausweise über erfolgreiche Tätigkeit in ersten Betrieben. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 1922

Gesucht auf Ende August/Anfang September in erstklassiges Haus: sprachengewandte **Sekretärin, Sekretärin-Praktikantin** ferner auf 20. August: gewandte **Restauranttochter.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo an H. Bossi, Hotel Krone, **Solothurn.** (1927)

Gesucht in erstklassiges Speiserestaurant in Zürich: tüchtiger **Commis de cuisine** für **Entremetierposten,** Eintritt 1. Sept., tüchtiger **Patissier-Hors-d'oeuvrier,** Eintr. 1. Okt., sprachengewandte, tüchtige **Restauranttochter** (muss flambieren und tranchieren), Eintritt 15. Sept., deutschsprechendes **Office-Hausmädchen,** Eintritt 1. Sept. Offerten mit Zeugniskopien, Bild sowie Lohnansprüchen unter Chiffre 1928

Gesucht zu baldigem Eintritt in guten Landgasthof: **Servertochter,** tüchtige, freundliche sowie **Zimmermädchen.** Hoher Verdienst. Offerten mit Bild an W. Jenzer-Aeschlimann, Gasthof Ochsen, **Arlesheim,** Tel. (061) 628 19. " (1937)

Gesucht in erstklassiges Stadthotel auf Anfang September: **Economatgouvernante, Gouvernante-Volontärin, Saal- und Grilltochter.** Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Postfach 1111, Hauptpost, **Solothurn.** (1938)

Gesucht in Jahresstelle: **Chef de partie,** 2 gewandte, sprachenkundige **Serviertöchter, Buffetdame.** Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1939

Gesucht zu sofortigem Eintritt, evtl. für Aushilfe: **Serviertöchter,** junger **Aide de cuisine** neben Chef, **Köchin** neben Chef. Alles gutbezahlte Stellen. Offerten an Hotel **Schynige Platte, B.O.** (1941)

Gesucht in Passantenhotel am Vierwaldstättersee per sofort: tüchtiger **Alleingärtner** und einfache, französisch sprechende **Serviertochter.** Jahresstellen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre 1943

Kochlehrling von Kurunternehmen in Davos gesucht. Tadellose Ausbildung garantiert. Offerten unter Chiffre 1942

Restauranttochter, tüchtige, freundliche, in gutes, als Speiserestaurant bestbekanntes Geschäft nach Luzern gesucht. Eintritt September. Auch Tochter mit guten Zeugnissen als Saaltochter. Offerten unter Chiffre 1925

Restauranttochter, tüchtige, auf 1. Sept. gesucht. Sprachenkenntnisse erwünscht. Guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel Engel, **Liestal.** (1944)

Tochter, freundliche, als **Köchin** gesucht. Jahresstelle. Eintritt 1. September. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Bären, **Wilderswil.** (1926)

Stellengesuche — Demandes de places

Bureau und Reception

Journalführerin-Kassierin sucht Wintersaisonstelle 1951/52. Deutsch, französisch, italienisch und englisch sprechend. Offerten unter Chiffre 651

Sekretärin-Aide patron, ges. Alters, sucht Vertrauensposten auf Ende September oder später. Jahresstelle. Selbständig und sprachenkundig. Französische Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 652

Sekretärin, franz., deutsch, englisch u. italienisch sprechend, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt September. Offerten unter Chiffre 663

Tochter, 20 Jahre alt, Deutsch, Franz. und Englisch in Wort und Schrift, sucht Stelle als **Hilfssekretärin,** evtl. Lehrstelle auf Sept., PTT-Telephonausbildung und Auslandaufenthalt, Kenntnisse im Maschinenschreiben und deutscher Stenogr. Offerten unter Chiffre 662

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 658

Kellner, 26jähriger, Österreicher, zur Zeit in der Schweiz, drei Sprachen, sucht Stelle für Herbst- und Wintersaison, evtl. Ferienvertretung bzw. Aushilfe, frei ab 1. Sept. Offerten unter Chiffre 646

Maître d'hôtel, 29 anz, 4 langues, cherche place pour début septembre ou pour saison d'hiver. Offres sous chiffre 641

Sekretär-Aide Patron, 40jährig, pflichtbewusst und selbständig, sucht Vertrauensposten für Buchhaltung, Kontrolle usw., kaufmännische Lehre, Praxis in Küche und Service. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 634

Suisse, 42 ans, 4 langues, excellantes réf., cherche place pour début de septembre comme **Oberkellner, Barman** ou **Chef de service.** Suisse ou étranger. Préf. hôtel moyen. Offres à L. A., Oberkellner, Palace-Hôtel, **Pontresina** (Gr.). (661)

Cuisine und Office

Chef de cuisine, 39 Jahre alt, erstklassiger Restaurateur, entremets- und patisseriekundig, sucht Stelle auf 1. Oktober. Offerten unter Chiffre 659

Casserolier, guter, gesund u. rüstig, franz. u. deutsch sprechend, sucht gute Stelle für 1. Sept. 5 Jahre Praxis. Gute Zeugnisse vorh. Offerten mit Lohnangabe an Charles Imhof, Hotel Beau-Séjour, **Champéry** (Wallis). (656)

Garçon de cuisine-Casserolier cherche place à l'année. Entrée à convenir. Bonnes références à disposition. Offres sous chiffre 664

Küchenchef auch **Alleinkoch,** absolut an selbständiges Arbeiten gewöhnt, diätkundig, zur Zeit noch in Saison, sucht auf Mitte September Stelle, auch guter Wintersaison-Posten. Offerten unter Chiffre 650

Küchenchef Parkhotel Lenzerheide, sucht wegen Saisonende auf Sept. Engagemant oder Aushilfe. Offerten unter Chiff. 653

Patissier-Confiseur sucht Aushilfsstelle bis ca. 1. Oktober, evtl. Jahresstelle. Offerten erbeten an Postfach 233, **Thun.** [135]

Patissier, jüngerer, selbständiger, mit guten Kochkenntnissen, aus grösserem Hotelbetrieb, sucht Stelle auf 15. Sept. Gute Referenzen zur Verfügung. Offerten an Max Zaugg, Patissier, Parkhotel Eintracht, **Wolfenschiessen** (Nidwalden). (660)

Loge, Lift und Omnibus

Kondukteur-Portier, evtl. **Etagenportier,** sprachenkundig, mit guten Referenzen, sucht Stelle in gutgehendes Haus auf Sept. oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 655

Kondukteur-Chauffeur, 35jährig, 4 Sprachen, roter Ausweis, sucht mit Eintr. nach Übereink., Jahresst. in Hotel oder für Privat- oder Taxiwagen. Evtl. kann eigener älterer Packard mitgebracht werden. Offerten unter Chiffre 665

Portier, 27jährig, tüchtig, 4 Hauptsprachen, sucht Engagement für **Bahn, Halle** oder **Etage** oder als **Alleinportier.** Eintritt ab Sept., evtl. gute Aushilfsstelle. Offerten unter Chiffre 638

Portier, 21jährig, mit Jahreszeugnis, bestausgewiesen, englisch sprechend, sehr gute Eignung für den Bahndienst, da grosse, sportliche Erscheinung, sucht Stelle auf 15. Oktober oder 1. November. Offerten unter Chiffre 654

Divers

Frau, im Hotelfach bewandert, 4 Sprachen, gebildet, bereit, überall mitzuhelfen, **Bureau, Buffet, Küche** und **Haus,** wünscht vorerst nur gegen freie Station Beschäftigung. Halbtags oder in den Hauptbetriebsstunden. Offerten unter Chiffre 666

Vertrauensperson, im Hotelfach erfahren und zuverlässig, sucht passenden Posten als **Economatgouvernante,** evtl. **Buffetdame.** Offerten unter Chiffre 657

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis · Gartenstrasse 112 · Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

4647 Hilfsköchin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Davos.
4648 Economat-Hilfsgouvernante, evtl. Anfängerin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
4650 Sekretärin, junge Restaurant-Tochter, Ende August, Hotel 70 Betten, Solothurn.
4654 Commis de rang evtl. Demi-chef, sofort, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
4655 Küchen-Officemädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Lago Maggiore
4667 Entremetier-Commis de cuisine, Saalkellner oder Saaltochter, sofort, Hotel 100 Betten, Ostschweiz.
4669 Chef de service für Stadtrestaurant, Chef de rang, Demi-chef, Telephonistin, Deutsch, Franz., Englisch, sofort, Barmaid, Deutsch, Franz., Englisch, 1. Oktober, Erstklasshotel, Bern.
4682 Lingère-Stopferin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Aarau.
4687 Köchin, sofort, kleineres Berghotel, Rigi.
4689 Direktionsfräulein oder Sekretär, sofort, Hotel 80 Betten, Genf.
4690 Serviertochter, Zimmermädchen, Wäscherin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Vierwaldstättersee.
4693 Lingeriemädchen, sofort, Passantenhotel 70 Betten, Basel.
4695 Gouvernante zur Ablösung am Buffet, 15. September, mittelgrosses Hotel, Davos.
4696 Hilfsköchin, sofort, Hotel 50 Betten, Brienz.
4697 Buffettochter, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Basel.
4699 Officegouvernante, 30–45jährig, 1./15. September, Grossrestaurant, Bern.
4700 Köchin neben Chef, Hausbursche, Restauranttochter, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Thurgau.
4705 Saaltochter oder Kellner, sofort, Hotel 80 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
4706 Saaltochter, sofort, Hotel 80 Betten, Genfersee.
4707 Schenkbursche, sofort, mittelgrosses Hotel, Biel.
4717 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Fribourg.
4718 Buffetdame oder -tochter, Kellner für Restaurant, Officemädchen, Küchenbursche, Koch, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Olten.
4723 Warenkontrolleur mit etwas Bureaukenntnissen, sofort, Grossrestaurant, Lausanne.

4724 Hilfs-Kaffeeköchin, Chasseur, sprachenkundig, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Zürich.
4726 Saaltochter, sprachenkundig, Koch, wenn möglich Tessiner oder Westschweizer, sofort, Zimmermädchen, Hotel 70 Betten, Lugano.
4730 Kellner oder Saaltochter, sofort, Grosshotel, Vierwaldstättersee.
4731 Küchenchef, sofort, Hotel 40 Betten, Ascona.
4732 Gouvernante-Hausbeamtin, nach Übereinkunft, Sanatorium, 70 Betten, Davos.
4734 Zimmermädchen, Chef de rang, Küchenchef (guter Restaurateur), Commis de cuisine, neben Chef, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, St. Gallen.
4739 Restauranttochter, Kellner, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
4742 Alleinkoch-Küchenchef, Commis de cuisine, Alleinportier, Zimmermädchen, sofort oder Ende August, mittelgrosses Hotel, Lugano.
4748 Zimmermädchen (Mithilfe im Service evtl. zum Anlernen), nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Grindelwald.
4759 Restauranttochter, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, mittelgrosses Hotel, Liestal.
4760 Etagen-Portier, Saaltochter, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano,
4776 Saal-Restauranttochter, sprachenkundig, Alleinkoch, sofort. Hotel 20 Betten, Locarno.
4780 Serviertochter, 1. September, Hotel-Restaurant, Ostschweiz.
4781 Restauranttochter, 10. September, mittelgr. Stadthotel, Ostschweiz.
4782 Chef de partie, Commis de cuisine, nach Übereink., Erstklasshotel, Zürich.
4786 Chef de service, Jahresstelle, nach Übereink., Grossrestaurant, Graubünden.
4791 Junger Bahn-Hausportier, sofort, mittelgr. Hotel, Badeort, Kt. Aargau.
4792 Zimmermädchen, Deutsch, Franz., Jahresstelle, 1. Sept., Erstklasshotel, Tessin.
4794 Chef de rang, sofort, Hotel 90 Betten, Thunersee.
4795 Commis de cuisine oder Communard, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
4796 Commis de cuisine, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Tessin.
4797 Chasseur, nach Übereink., Hotel 110 Betten, B.O.
4798 Serviertochter, sofort, mittelgr. Hotel, Interlaken.
4799 Serviertochter, sofort, mittelgr. Hotel, Neuenburgersee.
4800 Sekretärin, evtl. Praktikantin (evtl. Sekretär), sofort, Hotel 80 Betten, Lugano.
4801 Serviertochter, nach Übereink., mittelgr. Passantenhotel, Basel.
4802 Buffetdame, sofort, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
4803 Hausbursche, sofort, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
4806 Küchenchef, sofort, mittelgr. Hotel, Zugersee.
4809 Sekretärin, sprachenkundige Serviertochter, Deutsch, Franz., Englisch, sofort, mittelgr. Hotel, Hergiswil.
4811 Saaltochter, sprachenkundig, 5. bis 10. Sept., mittelgr. Hotel, Genfersee.
4812 Officemädchen, Telephonist-Remplaçant-Concierge, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Lago Maggiore.
4814 Sekretärin, ca. 30–40jährig, Jahresstelle, 15. Sept., mittelgr. Hotel, Montreux.

4816 Chef de rang, Commis de rang, Restauranttochter, Schenkbursche, nach Übereink., mittelgr. Restaurant, Bern.
4824 1. Portier, ca. 30–40jährig, Deutsch, Franz., Englisch, ca. Ende August, Passantenhotel 70 Betten, Basel.
4825 Zimmermädchen, nach Übereink., mittelgr. Hotel, Interlaken.
4833 Zimmermädchen, 1. Sept., Saaltochter, sofort, Jahresstellen, mittelgr. Hotel, Chur.
4838 Personalköchin, Sekretärin, Buffettochter, September / Oktober, Erstklass-Sanatorium 100 Betten, Graubünden.

Lehrstellenvermittlung:

4648 Kellnerlehrling, Restaurantlehrtochter, nach Übereink., Erstklasshotel, Bern.
4650 Bureaupraktikant(in), Ende August, mittelgr. Hotel, Solothurn.
4660 Bureaupraktikantin, Saalpraktikantin, nach Übereink., Erstklasshotel, Bern.
4687 Sekretärinpraktikantin, sofort, kleineres Berghotel, Zentralschweiz.
4694 Sekretärpraktikant, Mitte/Ende August, Grossrestaurant, Basel.
4706 Sekretärinpraktikantin, mittelgr. Hotel, Genfersee.
4726 Kochlehrling, Saalpraktikantin, sofort, Hotel 70 Betten, Tessin.
4732 Kochlehrling, nach Übereink., Sanatorium 70 Betten, Graub.
4738 Sekretärinpraktikantin, sofort, Erstklasshotel, Zürich.
4760 Saalpraktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
4814 Kochlehrling, 1. September, mittelgr. Hotel, Montreux.
4838 Kochlehrling, Saalpraktikantin, Buffetpraktikantin, September/Oktober, Erstklass-Sanatorium 100 Betten, Graubünden.

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

Galerie Benjamin Constant, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8392 Femme de chambre, tournante étage-lingerie, de suite, grand hôtel, Genève.
8394 Sommelière connaissant la restauration, garçon d'office, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
8395 Garçon de maison-portier, de suite, hôtel 90 lits, Alpes vaudoises.
8396 Demi-chef de rang, gouvernante d'office, cuisinière à café, de suite ou à convenir, hôtel 120 lits, Tessin.
8399 Fille de salle, fille de buffet, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
8400 Commis de rang, de suite, grand hôtel, Montreux.
8401 Commis de rang, conducteur (pour remplacement), de suite, hôtel de passage, lac Léman.

8402 Chef de partie, de suite, pour 6 semaines, Neuchâtel.
8403 Femme de chambre, garçon d'office, de suite, hôtel de montagne, à l'année.
8407 Commis de cuisine (jeune cuisinier à côté du chef) connaissant la restauration, sommelière, début septembre, à l'année, restaurant, Lausanne.
8413 Serveuses pour tea-room (expérimentées et débutantes) filles d'office, de suite, restaurant, Lausanne.
8416 Sommelière débutante, de suite, restaurant, Valais.
8417 Garçon de salle, pâtissier, aide-de-cuisine, de suite, grand hôtel, Montreux.
8421 Garçon de salle, commis de rang, de suite, hôtel de passage, canton de Neuchâtel.
8423 Fille de buffet, debutant de salle, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
8424 Chef de partie, commis de cuisine, de suite, jusqu'en octobre, grand hôtel, lac Léman.

Zeugnis-KOPIEN
besorgt prompt und billigst
HOTEL-BUREAU
Gartenstrasse 112 — Basel

8428 Une secrétaire-aide réception expérimentée, chef de réception (références de grande maison exigées), entrée à convenir, hôtel 1er rang, lac Léman.
8430 Chef de partie, commis de cuisine, de suite, grand hôtel-restaurant, lac Léman.
8436 Dame de buffet, aide de buffet, de suite, grand restaurant, Genève.
8438 Gouvernante lingerie, fille de buffet, fille d'office, hôtel de passage, Bienne.
8441 Fille de salle, de suite, maître-d'hôtel, 20 août, hôtel 100 lits, lac Léman.
8442 Concierge-conducteur, 1er, septembre, 3 langues indispensables, hôtel de passage, lac Léman.
8443 Fille de salle tournante, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
8444 Sommelier, de suite, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
8445 Commis de cuisine, fille de cuisine, de suite, hôtel 50 lits, Alpes vaudoises.
8446 Chef de cuisine, à convenir, hôtel 100 lits, lac Léman.
8447 Gouvernante d'économat, de suite ou à convenir, grand hôtel, à l'année, Vaud.

Jederzeit
Mix- und Bar-Lehrkurs
durch internationalen Fachmann. Perfekte Einzelausbildung in Theorie und Praxis.
Lorenzo Spinelli, Mixing-School, Obstgartenstrasse 28, **Zürich 6,** Telephon 26 87 68.

Chef de cuisine
italien, expérimenté, établi en Suisse, **cherche place** de saison d'hiver. Maison de 1ère ordre.
S. Girelli, Rue Haller 10, Bienne.

Hôtel 1er rang, lac Léman, cherche pour le 15 septembre
femme de chambre
Faire offre avec copies de certificats sous chiffre H L 2879 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

HEXAVAP
gegen Fliegen, Mücken
und alles Ungeziefer
in Wohn- und Vorratsräumen
DR. R. MAAG AG. DIELSDORF-ZÜRICH

Hôtel 100 lits à Genève cherche pour le 1er ou 15 octobre
Maître d'hôtel
de nationalité suisse, place à l'année. — En outre
un demi-chef de rang,
une fille de salle
et une fille de salle débutante,
pour entrée immédiate. Ecrire sous chiffre H G 2857 à l'Hôtel-Revue à Bâle.

Gesucht in Jahresstelle oder nach Übereinkunft tüchtiger, zuverlässiger
Küchenchef
(Alleinkoch) evtl. auch guter
Aide de cuisine
Ebendaselbst gesucht junge
Hilfsköchin
oder tüchtiges
Mädchen
mit Kochkenntnissen.
Gefl. Offerten unter Chiffre H R 2880 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung, später in renommiertes Restaurant nach Zürich
Garde-Manger oder Saucier-Chefstellvertreter
in Jahresstelle. Schöner Anfangslohn. Verlangt wird Beherrschung einer erstklassigen Küche. Jüngere Bewerber bevorzugt. Daselbst ein
Commis de cuisine
Gutes Salär. Detaillierte Offerten einreichen unter OFA 420 Z an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

Junger Österreicher, 26jähr., sucht Stelle als
Hotel - Sekretär - Anfänger
zur fachl. Weiterbildung. Habe kaufm. Handelsschule und Hotelfachschule in Wien besucht. Frei ab ca. Mitte September. Zuschriften von Interessenten erbeten an K. Klöbl, postlagernd, **Wilderswil** bei Interlaken.

Zimmermädchen
Deutsche, **sucht Stelle** in Hotel oder Pension in der deutschen Schweiz. Frei ab Mitte September. Zuschriften erbeten an Frl. E. Egner, postlagernd **Wilderswil** bei Interlaken.

Gesucht für sofort
Alleinkoch
Serviertochter für Rest.
Küchenmädchen
Köchin ab 1. September
Gefl. Offerten an Hotel Beatus, Merligen.

Gesucht
nach Locarno: junger, sprachenkundiger
Kellner
für Barservice. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre R. O. 2872 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kellner, Österreicher, **sucht Stelle** als
Demi-Chef oder Alleinkellner
Habe drei Saisons in der Schweiz als Kellner gearbeitet. Spreche Englisch. Frei ab 15. September. Zuschriften erbeten an K. Klöbl, postlagernd **Wilderswil** bei Interlaken.

Portier
propre et sobre avec certificats **cherche place.** Entrée à convenir. Ecrire sous chiffre R 66869 X, Publicitas **Genève.**

Junger, strebsamer
Chef de partie
sucht Stelle auf 15. Sept. Zurzeit in Erstklasshotel im Engadin in Stellung. Gefl. Offerten unter Chiffre K A 2877 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Cuisinière de restaurant
très capable est demandée pour le 1er septembre. Seules les personnes pouvant fournir des références de 1er ordre seront prises en considération. Adresser offres avec prétentions, âge et éventuellement photo sous chiffre PK 80767 L à Publicitas Lausanne.

Chef de rang
sprachenkundig, gegenwärtig in Sommersaison, **sucht Jahresstelle in gutes Hotel oder Dancing** auf 10. oder 15. Sept. Gefl. Offerten unter Chiffre H R 2874 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bekannter Unterhaltungs-
Barpianist
frei ab 20. Oktober, auch Wintersaison angenehm. Instrumente: **neben Piano,** Accordeon, eig Hammond-Kino-Orgel, Lautsprecheranlage. Offerten erbeten an Johny Neidhart, z.Zt. Grand Hotel Palace, **Locarno.**

Erstklassiges Orchester
3 bis 5 Mann (auch Duo) Konzert- und moderne Tanz-Musik. Beste Referenzen, frei ab 1. September und für **Wintersaison.** Offerten an Kapellmeister Regina-Hotel, **Wengen.**

30jähriger, bestqualifizierter
Patissier
sucht per anfangs September Stelle in Jahresbetrieb. Beste Referenzen und Zeugnisse zu Diensten. Bevorzugt: Hotel- und Restaurationsbetriebe führender Häuser auf dem Platz Zürich und Umgebung. Derzeit noch in Saison Hotel Mont-Cervin, Zermatt. Zuschriften erbeten unter Chiffre P. 2873 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft
Restauranttochter
Zimmermädchen
servicekundig
Hausmädchen
Für alle schönen Verdienst garantiert. — Offerten an **Kurhaus Oberbalmberg** (Solothurn). Tel. (065) 9 75 08.

Winterthur UNFALL
Schweizerische Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur
Vergünstigungen
für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins bei Abschluss von Einzelunfall-, Drittha ftpflicht- und Unfallversicherungen für das Personal.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft gewandte
Restaurationstochter
für gepflegten Service. Guter Verdienst, geregelte Freizeit. — Offerten an Hotel-Restaurant „Stadtgarten" Aarburg. Telephon (062) 7 31 94.

Gesucht nach Zürich in erstklassiges Restaurant à la carte per sofort, evtl. nach Übereinkunft
Restaurationstochter
gewandt, sprachenkundig (Englisch notwendig). Beherrschung eines gepflegten Service à la carte mit Tranchieren und Flambieren. Jahresstelle mit gutem Verdienst. Geregelte Arbeitszeit. Gutpräsentierende Bewerberinnen wollen Zeugniskopien und Photo an Postfach 605, **Zürich 22,** einreichen.

HENNIEZ LITHINÉE

Das Mineralwasser mit Tradition

HENNIEZ LITHINÉE

APERITIFGESCHÄFT (1.Weltmarke)

sucht

Inspektor

für Leitung und Kontrolle der Reisenden (Zürich und deutsche Schweiz)

Bedingungen: Grosse Branchenerfahrung. Fähigkeit zur Leitung, Stützung und Kontrolle eines Vertreterstabes. Gute Bildung und Psycholog. Alter: 32–45 Jahre (nicht älter). Französisch und Deutsch.

Wir offerieren: Dauerstelle. Gehalt entsprechend der Verantwortung. Interessante und selbständige Arbeit.

Qualifizierte Kandidaten sind gebeten, ihre handschriftlichen und detaillierten Offerten unter Beilage eines Curriculum vitae nebst Photo unter **Chiffre OFA. 6972 T. an Orell Füssli-Annoncen AG. Zürich,** zu senden.

Gesucht

tüchtiger, erfahrener

Wäscher

in moderne Maschinenwäscherei eines Grosshotels in Montreux. Offerten mit Saläransprüchen, bei freier Kost und Logis, Referenzen, sowie frühester Eintrittstermin an **Direktion Grandhôtel Suisse et Majestic, Montreux.**

Gesucht

für 1. September bis Ende Saison in erstklassiges Fremden-Etablissement mit ausgedehntem Restaurationsbetrieb mit Dancing und Bar: fachtüchtiger

Chef de service

Offerten mit Referenzen, Zeugniskopien, Bild und Lebenslauf unter Chiffre F. E. 2837 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für grundlegende **servicefachliche Schulung,** theoretisch und praktisch: Servierkurs an der **Schweiz. Hotelfachschule Luzern.** Nächste Kurse: 5. September bis 24. Oktober; 25. Oktober bis 15. Dezember 1951. Prospekt verlangen! Tel. (041) 25551.

Koch

29 Jahre alt, **sucht Stelle** auf 1. September. Saison-, evtl. Jahresstelle. **Lugano bevorzugt.**

Interessiere mich auch für die Übernahme eines Comestible-Geschäftes.

Offerten unter Chiffre H. V. 2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort wegen plötzlicher Erkrankung: ein tüchtiges

Zimmermädchen

Offerten an Hotel Splendid, Interlaken.

Suche Stelle als

Hotelbureau-praktikantin

bevorzugt wird Stadt Bern oder Westschweiz.

N. Schröter, Hotel Nesthorn, Ried (Lötschental), Telephon (028) 7 81 06.

Rest.-Saalbau Tonhalle in Biel

Zufolge Demission des bisherigen

Geranten

wird dessen Stelle zur Neubesetzung ausgeschrieben. Eintritt wenn möglich per 1. November 1951.

Erfordernisse: Gründliche Berufskenntnisse und mehrjährige Erfahrung im Restaurations- und Bankettwesen. Berufliche Erfahrung und Mitarbeit der Ehefrau unerlässlich.

Schriftliche Anmeldung mit Bild, Lebenslauf und Zeugniskopien an **Notar W. Bögli, Sesslerstr. 7, Biel.** Persönliche Vorstellung erst auf Verlangen.

On cherche pour le mois de septembre

SECRÉTAIRE AIDE A LA RÉCEPTION

parlant parfaitement le français, l'anglais et l'allemand. Place à l'année. Bonnes références exigées. Faire offres à l'Hôtel de la Paix, Genève.

Gesucht:
tüchtige, gut präsentierende, sprachenkundige

Barmaid

gewandter

Kellner
Restaurationstochter
Buffettochter
Chasseur(euse)
Keller-Schenkbursche

Offerten erbeten an A. Sulser, Corso, Zürich.

LIPS-
Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Gesucht
in Jahresstellen auf 1. September oder später

Köchin
Barmaid
2 Serviertöchter
Buffettochter

Offerten unter Chiffre G J 2761 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
per sofort oder Übereinkunft in Herbstsaison bis Mitte November

Alleinkoch-Küchenchef
Aide de cuisine
Saaltochter
Zimmermädchen
Portier-Allein

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Postfach Nr. 28233, **Castagnola** (Lugano)

Perfekter

Alleinkoch

für erstklassiges, aber älteres Hotel-Restaurant **gesucht.** Bewerber hat 3 Hilfsköche zu seiner Unterstützung. Freie Fahrt bei Jahreskontrakt und teilweiser Zahlung in Schweizer Franken. Bewerbungen mit Referenzen, Altersangabe und Gehaltsforderung erbeten an:

Braun's Armon Hotel, Tel Aviv (Israel), 90 A Hayarkon Street.

Zimmermädchen

das an sauberes Arbeiten gewöhnt ist, **sucht Stellung** in nur gutem Hotel.

Zuschriften unter Chiffre K. A. 2846 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

42 Jahre alt, gelernter Koch und Patissier, tüchtiger, solider, sparsamer und ruhiger Arbeiter, mit besten Zeugnissen, Diplom und Referenzen, **sucht Jahresstelle** in Hotel, Restaurant oder Spital. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre K F 2787 an die Hotel-Revue, Basel 2.

18jähr. Tochter sucht Stelle als

Saal-praktikantin

15. Sept. oder nach Übereinkunft. Offerten an **Dori Wyss, Oberdorf, Wilderswil, B. O.**

Tüchtige

Glätterin

ref. Konf. findet Dauerstelle in der **Schweiz. Anstalt für Epileptische, Südstr. 120, Zürich 8.**

Im Hotelfach erfahrene **Buffetdame,** gesetzten Alters, 4 Sprachen sprechend, **sucht passenden Vertrauensposten als**

Gouvernante
Stütze des Patrons

auf Herbst- oder Wintersaison. Offerten unter Chiffre B. D. 2844 an die Hotel-Revue Basel 2.

Gesucht
einfache, tüchtige, deutsch und französisch sprechende

Serviertochter

Eintritt auf 1. Oktober oder nach Übereinkunft. Guter Verdienst. Tel. (032) 2 43 43, Biel.

Strebsamer, gewissenhafter

Hausbursche-Portier

sucht Stelle auf anfangs September oder nach Übereinkunft, in gutes Haus. Offerten mit Lohnangaben unt. Chiffre H. P. 2824 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junges Ehepaar,
deutsch, französisch u. englisch sprechend, **sucht Stelle** als

Etagen-Portier
und
Zimmermädchen

Gute Zeugnisse zur Verfügung. Gefl. Offerten unter Chiffre E. Z. 2843 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Gesucht in Jahresstellen

Saucier
Buffettochter
Serviertochter
Zimmermächden

Offerten unter Beilage von Photo, Zeugniskopien sowie Angabe der Gehaltsansprüche sind zu richten an Dir. Hotel Hecht, **St. Gallen.**

Gesucht für sofort

Restaurant-Serviertöchter

für 1. September: junge, tüchtige

Sekretärin

Hotel Seehof-Bollerei, Restaurant Canova, Zürich.

Gesucht in grösseren Restaurationsbetrieb

Stütze des Patrons

Verlangt werden: gute Kenntnisse mit praktischer Erfahrung in Küche, Service und Bureau sowie Fähigkeit im Umgang mit dem Personal. Ausbaufähiger Posten für arbeitsfreudige, initiative, jüngere Kraft. Eintritt nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten sind zu richten unter Chiffre S. P. 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstellen von Erstklasshotel der Ostschweiz

Chef de service-Oberkellner
für Grill-Room
Bahn-Kondukteur

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre B. K. 2805 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in gutgehendes Speise-Restaurant

tüchtige, jüngere

Restaurationsköchin

neben Patron (Chef)

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photos an Restaurant Salmen, **Aarau.**

Gesucht
jüngere

Köchin

in gutes Kur- und Passantenhotel (100 Betten) der Ostschweiz auf 1. evtl. 7. September. Restaurations- und entremetskundig. Gut bezahlte Dauerstelle. Offerten unter Chiffre O. S. 2780 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, sprachgewandter Hotelier mit nur erstklassigen Referenzen, **sucht auf Mitte Oktober in Jahresbetrieb**

Vertrauensstelle

(Aide du Patron, Chef de réception, Einkäufer)

Anfragen erbeten an Postfach 48049, «Hotel», Schaffhausen.

---

ist es Ihnen schon bekannt, daß Sie mit

Knorr
Fleischsuppe
spezial

Fond blanc
Kalbs-Ragout
Risotto
Sauce Béchamel
Gemüse-Suppen usw.

entscheidend verbessern können?

Großer Fortschritt für jede Küche, weil frei von Fabrikgeschmack, hellfarbig und klar!

1-Kilo-Büchse 8.75
5-Kilo-Kessel 8.50 p. kg
12-Kilo-Kessel 8.40 p. kg

Thönl

Aufwendungen für den Wiederaufbau des Fremdenverkehrs in Österreich

Die Fremdenverkehrssektion des Handelsministeriums hat kürzlich eine Schrift herausgegeben, worin ausführlich über die gegenwärtige Lage und die Aussichten der Entwicklung in allen österreichischen Fremdenverkehrsgebieten berichtet wird. Im Jahre 1950 hat die Zahl der Nächtigungen in Beherbergungsbetrieben aller Art rund 14 Millionen erreicht, um rund 30% mehr als 1949. Der Ausländerbesuch hat mit 4,5 Millionen Nächtigungen, das ist das Doppelte des Vorjahres, etwa 70% des Vorkriegsstandes erreicht. Die wichtigste Voraussetzung für die weitere Ausgestaltung des Fremdenverkehrs ist die Lösung der Finanzierungsfrage. Die Privatinitiative hat in dieser Hinsicht Beträchtliches geleistet. Durch Beistellung von Eigenmitteln und Bankkrediten konnten bis 1950 Schäden im Ausmass von 159 Mill. Schilling behoben werden. Für den Wiederaufbau sind aber wesentlich höhere Mittel erforderlich. Die Erlangung grösserer Beihilfen von der öffentlichen Hand erscheint in Österreich ausgeschlossen.

Das seinerzeit von Österreich in Washington vorgelegte Investitionsprogramm bis einschliesslich 1952 (Dreijahresprogramm) sieht für den Fremdenverkehr 380 Mill. Schilling aus dem ERP. vor. Überdies sollen 480 Mill. Schilling durch Eigenfinanzierung und 100 Mill. Schilling aus öffentlichen Mitteln aufgebracht werden. Die Gesamtinvestitionen sind sonach mit 960 Mill. Schilling veranschlagt, wovon für den *Hotelsektor* 580 Mill. Schilling bestimmt sind. Im Jahre 1950, in dem die ERP.-Hilfe für den Fremdenverkehr *praktisch* eingesetzt hat, wurden 115 Mill. Schilling flüssig. Dazu kommen 136 Mill. Schilling Eigenmittel. Zunächst sollen noch 220 Mill. Schilling aus amerikanischen Hilfsgeldern und 309 Mill. Schilling aus Selbstfinanzierung aufgebracht werden. Für Hotelneubauten sind zusätzlich 183 Mill. Schilling erforderlich.

Nach den neuesten Angaben wurden bis Juni dieses Jahres insgesamt 190 Mill. Schilling für den Fremdenverkehr an amerikanischen Hilfsgeldern ausgegeben, davon 154 Mill. für den Hotelwiederaufbau. Im Rahmen des Hotelprogramms wurden 5,5 Mill. Schilling für sanitäre Anlagen verwendet, womit einem wichtigen Erfordernis des neuzeitlichen Fremdenverkehrs Rechnung getragen wird. Die Aufteilung der für den Hotelsektor ausgeworfenen Beträge auf die Bundesländer erfolgte nach Massgabe der Ausländerfrequenz.

Neben der Beschaffung von neuen Bettenbau, spielt die Saisonverlängerung durch Forcierung der Vor- und Nachsaison eine wichtige Rolle. Es besteht die Absicht, durch Erhöhung des durchschnittlichen Jahresbelages von 80 auf 90 Tage eine bessere Ausnützung der Kapazität zu errechnen. *H. F.*

Was mir erlaubt, sei dir untersagt

Schwierigkeiten der Hotelerneuerung in Italien

Rom hat heute, wie das übrige Italien, nebst vielen anderen Wirtschafts- und Arbeitskämpfen, auch einen Konflikt im Hotelwesen. Dieses verschafft dem Lande gegenwärtig eine Durchschnittjahreseinnahme von rund 129 Milliarden Liren. In ganz Italien gibt es, nach einer neuesten Statistik, 181 000 Fremdenzimmer mit 302 000 Fremdenbetten. In Rom allein zirka 20 000 Betten. In Paris soll es hingegen deren über 300 000, in der ganzen Schweiz 180 000 geben. In verschiedenen italienischen, vom grossen internationalen Fremdenstrom weniger berührten Landesgegenden herrscht ein ausgesprochener, empfindlicher Mangel an Herbergen und Hotels. Die *Inneneinrichtungen, die Zimmerausstattungen lassen da oft vieles zu wünschen übrig.* Die Hoteliers scheinen es nicht für angebracht zu halten, herunterfallende Wandtapeten, zerschlissene, schmutzige Bettvorlagen zu erneuern. Mitunter knarrt das eiserne Bettgestell, droht auseinanderzufallen. Ein Eisengestell mit einem ururgrossväterlichen Wasserbecken ist hier zu oft die einzige Waschgelegenheit. Italiener und Ausländer beklagen in gleicher Weise diese Vernachlässigung. Ein Grund für diese sonst unbegreifliche Gleichgültigkeit und Verlotterung, für diesen sturen Widerstand gegen jede Erneuerung ist darin zu suchen, dass gut achtzig Prozent der italienischen Hoteliers und Pensionshalter wohl die *Eigentümer der Inneneinrichtungen sind, nicht aber der Hotelbauten*, der Hausmauern. Diese haben sie gemietet, und der Haus- und Mauernbesitzer kann ihnen jederzeit auf eine kürzere oder längere Frist die Miete aufkünden. Die Hoteliers, die nicht auch Hotelbesitzer sind, verlangen daher jetzt von der Regierung ein *Hotelmietschutzgesetz*, das sie für mehrere Jahre, zum mindesten auf fünf, vor „Überraschungen" bewahrt. Die Eigentümer der Hotelgebäude wehren sich mit Händen und Füssen gegen dieses Gesetz. Ihr Widerstand dagegen hat seine Berechtigung. In Rom sind, um nur diesen „Fremdenort" zu nennen, die Hotel- und Pensionszimmerpreise gegenüber 1939, in welchem Jahr die Mietpreissperre gesetzlich verfügt wurde, mehr als um das Fünfzigfache, der heutigen Liren-Entwertung annähernd entsprechend, gestiegen. Den Eigentümern der Hotelbauten ist hingegen auf Grund des Mietpreisstopps nur eine sechseinhalbfache Miete-Erhöhung zu verlangen gestattet. Für ein Hotelzimmer, das 1939 höchstens 20 Lire pro Nacht kostete, wovon als „Miete" 2 Lire dem Eigentümer der Mauern abzuliefern waren, muss heute 1000 bis 1200 Lire bezahlt werden. Nur 60 Lire fallen davon für den Eigentümer ab. Dieser hat dazu für die Instandstellung und für die allfällig nötigen Ausbesserungen der Gebäulichkeiten aufzukommen. Bei einem Neu-Vermieten könnte er den zur Stunde geltenden beteutend höheren kommerziellen Mietpreis verlangen. Für Geschäftslokale hingegen muss gegenwärtig in Rom eine um das Dreissigfache erhöhte Miete als unmittelbar vor Kriegsbeginn entrichtet werden. In den Hotels und in den Pensionen jedoch hat der Gast zu bezahlen. Der Hotelier beharrt auf grossen Einkünften und geringsten Betriebskosten. Dem Eigentümer der Gebäulichkeiten bleibt das Nachsehen, und das nennt sich eine gesunde, gewinnbringende Fremdenindustrie. *Dr. A. C.*

Unfallgefahr durch glatte Böden und Teppiche ohne Gleitschutz

Kürzlich erlitt ein englischer Gast in einem Hotel dadurch einen folgenschweren Unfall, dass ein dünner lockerer Läufer eines Korridors beim Betreten nachgab. Das Resultat war eine gebrochene Kniescheibe und eine Armverletzung, was zur Folge hatte, dass sich der Gast einer Operation unterziehen musste und dadurch sechs Wochen in der Schweiz festgehalten wurde.

Für den Hotelier lief die Sache deshalb glimpflich ab, weil die eigene Versicherung des Gastes für den Schaden aufkam. Es hätte für den Gastgeber aber schlimmere Folgen haben können, denn dieser haftet nach Art. 45/46 OR. für jeden Schaden, der durch mangelhafte Einrichtung oder durch Fahrlässigkeit entsteht. Mangel oder Fahrlässigkeit muss nachgewiesen werden können, und dies wird offenbar dann möglich sein, wenn ein Teppich auf glatter Unterlage ohne Gleitschutz bei normalem Betreten rutscht und eine Unfallgefahr heraufbeschwört. Wenn es auch in den meisten Fällen beim Rutschen ohne nachteilige Folgen bleibt, so kann es eben doch vorkommen, namentlich bei ältern oder körperlich behinderten Personen, dass Verletzungen entstehen, denn nicht jedermann hat die angeborene oder sportlich anerzogene notwendige Reaktionsfähigkeit, um ein verlorenes Gleichgewicht infolge Rutschens einer Fussunterlage sofort ausgleichen zu können. Die primäre Ursache eines auf diese Weise möglichen Unfalles, also die mangelhafte Sicherheit eines leicht gleitenden Teppichs, kann aber dazu führen, dass der verantwortliche Hotelier zum Ersatz allen dadurch entstandenen Schadens verpflichtet wird.

Der uns gemeldete Fall hätte den Hotelier unter Umständen eine empfindliche Entschädigungssumme für Heilung und Aufenthalt kosten können, und er zeigt, wie notwendig es ist, allen solchen und ähnlichen latenten Unfallgefahren die erforderliche Aufmerksamkeit zu schenken. Der Faktoren, die Unfälle verursachen können, gibt es viele, wie z. B. defekte Treppen und Treppengeländer, ungesicherte und beschädigte elektrische Leitungen, lose sitzende Dachziegel, ungesicherte Blumentöpfe auf Fenstersimsen, ja sogar zu schlecht ausbalancierte Kleiderschränke, die beim Öffnen der Türen eine Gefahr bilden, besonders wenn diese mit schweren Spiegeln bewehrt sind, und dergleichen mehr. Für Teppiche und Teppichläufer, deren Enden am Boden nicht befestigt werden, gibt es z. B. geeignete Gleitschutzunterlagen, die eine Gefahr weitgehend vermindern oder gänzlich beseitigen. Im Schadensfalle kreidet man dem Hotelier alle diese Mängel als Fahrlässigkeit an, so dass er sich nicht nur durch eine Haftpflichtversicherung, sondern auch durch besondere Aufmerksamkeit gegen diese Möglichkeiten wappnen muss.

Der betreffende Gast äusserte die nicht unbegründete Ansicht, dass die sprichwörtliche Sauberkeit der Schweizer wohl in gut gewichsten und daher fast gefahrvollen Böden zum Ausdruck komme, dass man aber anderseits mancherorts der dadurch entstehenden Unfallgefahr durch Gleiten von Teppichen zu wenig Rechnung trage. Der Hotelier darf deshalb seine Sorgfaltspflicht in dieser Beziehung nicht ausser acht lassen und soll sich auch nicht durch das Vorhandensein einer eigenen Haftpflichtversicherung in Sicherheit wiegen, denn ein durch Missgeschick verärgerter oder gar geschädigter Gast wird für ein Haus mit solchen Mängeln kaum gute Propaganda machen. Der Hotelier sollte es sich deshalb zur Pflicht machen, seinen Gästen auch in dieser Beziehung jede Sicherheit zu bieten.

GESCHÄFTL. MITTEILUNG

Ohne Verantwortung der Redaktion

Unbeliebte Gäste

Gerade jetzt erscheinen sie da und dort in grösserer Zahl, treten aber im Spätsommer noch zahlreicher auf. Sie werden nicht gerne gesehen in Ihrem Hause, denn sie belästigen Sie und Ihre Stammgäste. Sicher haben Sie schon gehört, wie Sie sich heute am einfachsten gegen diese Eindringlinge schützen können: Mit HEXAVAP bekämpfen Sie sie mühelos und nachhaltig, die Fliegen, Mücken und alles weitere Hausungeziefer.

Kein anstrengendes Spritzen mehr, wobei Fenster und Wände beschmutzt werden, kein Aufhängen von Fliegenfängern, an die sich manchmal eine Fliege verirrt: Unsichtbar wirkt HEXAVAP im ganzen Raum.

HEXAVAP vernichtet nicht nur Fliegen und Mücken, es ist auch wirksam gegen Spinnen, Wanzen, Flöhe, sowie Vorratsschädlinge, wie Ameisen, Küchenschaben (Schwabenkäfer, Russen), Korn- und Reiskornkäfer, Mehlmotten, Silberfischchen, etc. Gleichzeitig schützt HEXAVAP Wollsachen, Pelze und Teppiche gegen Kleidermotten, Pelz- und Teppichkäfer. HEXAVAP einmal monatlich angewendet hält Ihr Haus ungezieferfrei!

HEXAVAP, ein Produkt der Dr. R. Maag AG., Dielsdorf-Zürich, ist erhältlich in Röhrchen zu 6 Tabletten (= Dosis für 150 m³) oder günstiger in den Packungen zu 20 oder 100 Tabletten. Die Anwendungsvorschriften wurden für die verschiedensten Zwecke genau ausgearbeitet. Verlangen Sie Auskunft und Prospekte bei Ihrem Drogisten oder direkt bei der Herstellerfirma. *Bm*

ENZIAN APERITIF
SUZE
LABEL
die altbekannte Vertrauensmarke

Als erfrischendes Dessert: Crème Caramel DAWA

in Coupen oder Diplomatenkapseln serviert, garniert mit Beeren oder frischem Fruchtsalat. **Ein wirklicher Genuss, dazu sehr vorteilhaft.** Verlangen Sie uns mit Ihrer Bestellung Crème Caramel DAWA, Packungen zu 50 und 100 Beutel, das Spezialrezept.

Dr. A. WANDER A.G., BERN
Telephon (031) 55021

PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE

PASSUGGER
KOHLS. NATRON TAFELWASSER
Theophil
PASSUGG
FELSEN-QUELLE
seit 70 Jahren schon der Inbegriff für Tafelwasser

Kontrolleur

in Grosshotel für Waren- und Personalkontrolle, Wareneinkauf, Kalkulation etc. **gesucht.**
Nur erfahrener Fachmann mit Interesse für diesen Beruf möge sich melden! Französisch notwendig. Kost und Logis im Haus. Evtl. kaufm. Angestellter der Lebensmittelbranche.
Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien, Photo u. Eintrittstermin an **Direktion Grandhôtel Suisse et Majestic, Montreux.**

Secrétaire-maincourantier

22jährig, Hoteliersohn, Hotelfachschule, Auslandspraxis, Deutsch, Engl., Franz., **sucht ab Ende September passende Stelle** für Praxis und Weiterausbildung, möglichst in der franz. Schweiz. Offerten unter Chiffre S. M. 2794 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ich suche gediegene, tüchtige und initiative

Persönlichkeit

(Mann oder Frau), die mir im weiteren Auf- und Ausbau meiner im 4. Jahrgang erscheinenden, gutbeachteten Zeitschrift und zur Verwirklichung eines weiteren, hervorragenden Zeitungsprojektes als engster Mitarbeiter zur Seite steht. Vorwiegend organisatorisch-administrative Tätigkeit. Kapitalbeteiligung nicht nötig, trotzdem offeriere ich bei guter und erfolgreicher Zusammenarbeit die Rechte eines Mitherausgebers.
Gerne offeriere ich heute diese bedeutende Lebenschance auch einem Inhaber oder Vertrauensangestellten des schweizerischen Hotel- und Wirtegewerbes.
Schriftliche Angebote an **Redaktor Georg Egger, Herausgeber des «Gong», Schweiz. Monatsschrift für Gast und Gastgewerbe, Grenchen.**

Junger

Sekretär

sucht Stelle in Büro oder Geschäft. Kennt sich gut in der Hotelbranche aus. Eintritt sofort. Anfragen unter Chiffre J S 2798 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine

cherche place pour la saison d'hiver, ou à l'année. Références de tout 1er ordre sont à disposition.
Écrire sous chiffre E. D. 2836 à l'Hôtel-Revue à Bâle.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt

I. Saaltochter
Saaltochter
Junger ausgebildeter Koch
Küchenbursche od. -mädchen
Officebursche od. -mädchen
Zimmermädchen

Alles gute Jahresstellen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Case postale 10276, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht tüchtige

Sekretärin

für allgemeine Büroarbeiten. Eintritt nach Übereinkunft. Detaillierte Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen an **Pfenninger & Co., Bahnhofbuffet, Luzern.**

Nous cherchons à placer pour la saison d'hiver:

chef de réception
(capable et bien recommandé)
laveur
(Ire force)

S'adresser à la Direction Société des Hôtels et Bains, **Loèche-les-Bains.**

Für grundlegende **küchenfachliche Schulung,** theoretisch und praktisch: Kochkurs an der **Schweiz. Hotelfachschule Luzern.** Nächste Kurse: 5. September bis 24. Oktober; 25. Oktober bis 15. Dezember 1951. Prospekt verlangen! Tel. (041) 25551.

Junge, tüchtige

Barmaid

sucht Stelle auf 15. September oder 1. Oktober in Bar-Dancing.

Zeugnisse und Photo stehen sofort zur Verfügung. Offerten sind zu richten unter Chiffre B. M. 2845 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht:

Köchin

eventuell Lehrtochter oder Tochter, die sich noch ausbilden möchte, in neu renoviertes Restaurant nach Bern. Offerten mit Bild an Willi Walter, Küchenchef, Restaurant Nydeggstube, Bern, Gerechtigkeitsgasse 16, Telephon 2 47 91.

2 Freundinnen, mit Kenntnissen im

Restaurations- und Tea-Room-Service

perfekt deutsch und französisch sprechend, ein wenig englisch, **suchen passende Stellen für Wintersaison.**
Offerten erbeten unter Chiffre E. L. 2848 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In Jahresstelle gesucht: nach der Sommersaison eine tüchtige

Hotelwäscherei-Gouvernante

Gelernte Büglerin bevorzugt. Bewerberinnen müssen selbständig einen grösseren Betrieb führen können. Offerten unter Chiffre W. G. 2826 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bestqualifizierter

Küchenchef

sowie junge, gute

Köchin

suchen ab 1. oder 15. November passendes Engagement, auch Wintersaison.
Offerten erbeten an Küchenchef, Hotel Paradies, **Weggis.**

English without tears

Die nächsten Englisch-Sprachkurse in der Norton-Hotel-Schule finden am 1. Okt. 1951, 1. Jan. und 1. April 1952 statt. Jeder Kurs dauert 12 Wochen und bietet beste Gelegenheit für Anfänger und Fortgeschrittene. Englisch unter Leitung von erstklassigen Lehrkräften, unter idealen Bedingungen zu erlernen. Die Lehrer sind in der Lage, die englische Sprache den Studenten in ihrer eigenen Sprache zu erklären.
Der Kurs für die gesamten 12 Wochen, einschl. Vollpension (alles inbegriffen) kostet £ 66. Reservationen können noch von der Direktion entgegengenommen werden.

Prospekte und Informationen durch:

The Director Norton Hotel
Cliftonville-Margate (Kent), England

oder durch unsern Vertreter in der Schweiz:

A. Hübscher, Josefstrasse 142, Zürich 5

Argentyl

Ihr Silber erhält ohne Reiben wieder seinen reinen, hellen Glanz im ARGENTYL-Bad

Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit. ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42

Tel. (051) 28 60 11

beratet Sie gut

MOCAFINO

ist 100% reiner Extrakt aus Bohnenkaffee ohne Beigeschmack

HACO GÜMLIGEN

Roco Conservenfabrik Rorschach A.G. Rorschach

«Kannst Du mir ein Restaurant empfehlen?»

»... ich meine etwas wirklich Tipptoppes, wo man dem Chef in die Pfanne schauen darf?« ... Eine alltägliche, eine so oder anders tausendfach wiederholte Frage, denn im Gastgewerbe ist die persönliche Empfehlung ausschlaggebend. Darum liebevoll kochen und sorgfältig einkaufen. Ab und zu lernt man etwas durch Kostproben. So werden Sie zum Beispiel herausfinden, dass Roco-Erbsen zarter, gehaltvoller und feiner im Aroma sind.

ROCO

ENGLAND

Gebildete, überprüfte Familien wünschen **TÖCHTER** von erfahrenem englisch-schweiz. Büro mit best. Ref. und Beziehungen. Anfragen m. Photo, Zeugn. u. 2 Fr. in Marken an **Beldi-Grant** (vormals Interlaken), **JETZT** Cleavers-Lyng, **Herstmonceux.** Sx., England.

Hotels Restaurants

KAUF u. VERKAUF, vermittelt im In- und Ausland zu bescheidenen Gebühren. **G. Frutig,** Hotelimmobilien **Bern,** Spitalgasse 32, Telephon (031) 3 83 02.

A vendre dans le Jura vaudois

PENSION

meublé, avec tout le matériel d'exploitation. 20 chambres, Salon, grande salle à manger. Chauffage central, eau courante chaude et froide. Belle Buanderie. Terrasse ombragée. Beau verger avec jardin. Prix 75 000.—. Offres à M. Hangartner, Pension du Jura, Montricher (Vaud).

Zu verkaufen

in **Crans s/Sierre** (Wallis) eine schöne, gutein geführte

PENSION

(15 Betten). Solider Bau, schöner grosser Garten. Auskunft bei **Frau Dick, Crans s/Sierre.**

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien!

Unsere dreimonatigen Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene jeden Alters und beider Geschlechter bieten Ihnen im sonnigen und gesunden Ferienort Cliftonville an der Küste der Grafschaft Kent, in angenehmstem, mit jedem Komfort ausgestatteten Hotel Gelegenheit zu neuzeitlicher, dem Leben und der Praxis angepasster sprachlicher Ausbildung für alle Berufszweige wie Hotellerie etc.

Neue Kurse beginnen: 1. Okt. 1951 und 1. Febr. 1952.

Kosten: £ 60.-.- für 12 Wochen, alles inbegriffen. (Kürzere Kurse möglich.)

Ausführl. Prospekte und unverbindliche Beratung durch

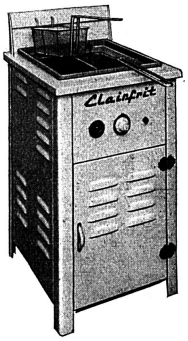
STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL
Eastern Esplanade
Cliftonville, Kent, England

Clairfrit

Der vom Fachmann bevorzugte

FRITURE-APPARAT

entspricht den höchsten Anforderungen



Automatische Klärvorrichtung
daher immer reines Oel und grosse Oelersparnis

Zuverlässiger Thermostat
hält das Oel auf der gewünschten Temperatur

Solide, unverwüstliche Bauart aus besten Materialien

Äusserst vorteilhaft im Preis

Clairfrit wird mit Gas- oder Elektroheizung gebaut

Verlangen Sie unverbindliche Beratung durch den Fabrikanten:

KONRAD VOGEL, APPARATEBAU, RORSCHACH

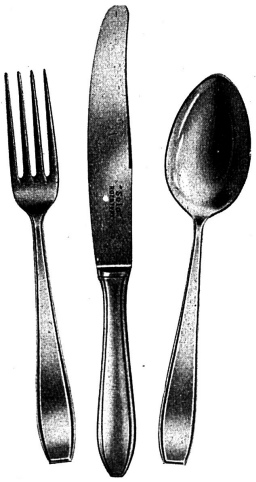
Im

Schweizer Restaurant — Schweizer Besteck!

Die bekannten

SOLA-BESTECKE

werden vollständig in der Schweiz hergestellt.



- **100 g schwer versilbert,** auf stahlharter, silberweisser Alpacca-Unterlage.
- **Rostfreie Bestecke** aus bestem amerikanischem Chromnickelstahl, silberähnlich im Aussehen, unverwüstlich im Gebrauch, **mit unbegrenzter Garantie.**
- **Gediegene,** für Hotels u. Restaurants geeignete **Decors.**

Modell 1425

SOLA-BESTECKFABRIK, EMMEN

Telephon (041) 3 56 36 **bei Luzern**

Infolge veränderter Verhältnisse ist

Aktienmehrheit

eines gutgehenden Hotels

(in bester Lage der Stadt Luzern)

zu verkaufen.

Anfragen sind zu richten unter Chiffre A M 2830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelbetten

Eschen, hell und Nussbaum matt, mit oder ohne Bettinhalt. R. & R. Oppliger, Möbelfabrik, **Morges.**

Zur gefl. Notiznahme!

Inseratenaufträge beliebe man an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Kauft bei den Inserenten der Schweizer Hotel-Revue

Ungeziefer

jeglicher Art vertilgt mit **Garantie** zuverlässig, billig und diskret, überall in der Schweiz.

Otto v. Büren, Zürich
staatlich geprüft, Hardturmstr. 280, Tel. 27 70 69.

Tüchtiger

Portier-Chasseur

sucht Stelle auf 1. Oktober, oder als

Chasseur-Kondukteur, Concierge-Portier

Offerten unter Chiffre P. K. 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mutter, ein Gewinn gesundheitlicher Art ist das Verschwinden der Zirkulations-Störungen durch die Wirkung des Kräuter-Heilmittels Zirkulan. Es hilft gegen: Arterienverkalkung, hohen Blutdruck, Schwindel, Herzklopfen, Kopfweh, Wallungen, Wechseljahr-Beschwerden, Krampfadern, Müdigkeit, Knoten, Schwellungen, Stauungen, Hämorrhoiden, eingeschlafene Arme, Hände, Beine und Füsse. Fr. 19.95, Fr. 10.75, Fr. 4.75 in Apotheken und Drogerien. **KUR Zirkulan**

Der erste Eindruck

entscheidet

Wenn ein Gast Ihr Haus betritt, soll ihn mit der tadellosen Réception auch die individuelle Atmosphäre Ihres Hauses empfangen.

Es sind nicht zuletzt die für Entrée und Vestibul sorgfältig ausgewählten Teppiche, welche diesen ersten Eindruck vermitteln.

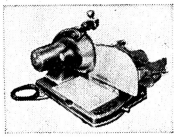
Orient-Teppiche genügen höchsten Ansprüchen. Sie finden bei uns alle Provenienzen, Grössen und Preislagen in reicher Auswahl.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03



„TEKA"
Elektrischer Fleisch-Schnellschneider
Sehr leistungsfähig.
Kleinere Modelle schon von Fr. 650.— an.
Occasions-Aufschnittmaschinen
Universal-Küchenmaschinen
Theo Kneubühler & Co.,
Obergrundstrasse 36,
Luzern
Tel. (041) 84 200

Blumen

Versandhaus für Hotels und Restaurants.

Kummer, Blumenhalle
Baden
Telephon (056) 2 76 71

die guten Korke
Korkwarenfabrik
CH. SCHNEIDER A.G.
LAUFEN (061) 7 93 84
Sämtliche Kellereiartikel

NACH KENYA, NACH AFRIKA!
Die SAS fliegt jeden 2. Donnerstag

Locken Sie abenteuerliche Grosswildjagden mit Büchse und Kamera in der fremdartigen, geheimnisvollen Landschaft des Schwarzen Kontinents oder haben Sie Geschäfte in jenen aufstrebenden, jungen Märkten, - in allen Fällen ist für Sie der SAS-Express die vorteilhafteste Flugverbindung. Jeden zweiten Donnerstag fliegt eine der imposanten SAS-Cloudmaster (eine mit den letzten Errungenschaften der Technik u. Komfort ausgestattete DC-6) v. Skandinavien über Zürich nach Nairobi in Ost-Afrika.

Zürich-Afrika-Verbindungen
Zürich-Rom-Athen-Karthoum-Nairobi und von dort Anschlüsse nach allen wichtigen Plätzen:

Kenya Mombasa
Uganda Entebbe
Tanganyika Dar-Es-Salaam, Lindi, Tabora, Tanga
Madagascar Tananarive
Rhodesia Bulawayo, Lusaka, Ndola, Salisbury
South Africa Cape Town, Durban, Johannesburg
Mozambique Laurenço-Marques, Mozambique

Auskunft und Platzbelegung durch Ihr Reisebüro

Wer viel fliegt, fliegt SAS

SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM

Suchen Sie einen Teppich?

Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar besondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung, welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? – Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus

Geelhaar
BERN

W. Geelhaar AG., Bern, Thunstrasse 7 (Helvetiaplatz)
Gegr. 1869 Tel. (031) 2.21.44

Garantiert reiner

Berg-Himbeersirup

Erste Aktienbrennerei Basel · Telephon 5 30 43 und 5 30 44

KAFFEE

fein und aromatisch

Giger-Mischung

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735

DON'T SAY WHISKY —SAY

General Agents:
F. SIEGENTHALER LTD.
LAUSANNE
Téléphone (021) 23 74 33

FACHSCHULEN DES SCHWEIZ. WIRTEVEREINS

- **Zürich, Belvoirpark, Telephon (051) 251054**
- **Genève, Vieux Bois, Telephon (022) 26500**

Staatlich subventionierte Lehranstalten

Halbjahreskurs November/April. – Theoretische u. praktische Ausbildung in Küche, Keller, Service, Gesetzeskunde, Handelsfächer und Sprachen. – Schulgeld pro Monat Fr. 300.– im Internat, Fr. 270.– im Externat. Angehörige von Vereinsmitgliedern Ermässigung. – Prospekte bei den Schuldirektionen,

INSERATE LESEN *erwirkt vorteilhaftern Einkauf!*

Umständehalber sehr günstig **zu verkaufen**

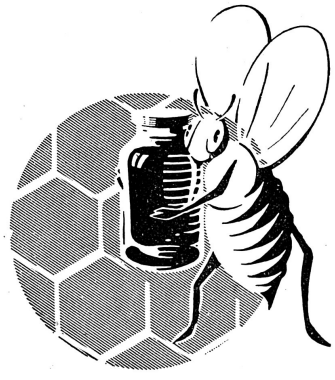
Perser-Läufer

18,30 m × 1,05 m. Passend für Hotel. Auskunft erteilt **Postfach 2190. Zürich 23.**

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst, Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Geßnerallee 32.



Goût excellent
arome parfait

le Miel Hongrois

Seul exportateur

TERIMPEX

Exportation et importation de bétail et de produits agricoles
1, EGYETEM U., BUDAPEST V^E
B. P. 200 - Téléphone 18-19-20
Adresse télégraphique: Terimpex Budapest

Schlagrahm aus der Spritzflasche mit dem praktischen

Schlagrahm-Automat „SACCAB"

Einige der vielen **Vorteile:**
Volumenerhöhung 300-400% (statt wie bisher nur 180%) • Lächerlich kleine Unterhaltskosten • Arbeitet absolut hygienisch und ohne Verluste • Rahm ist im „SACCAB" mehrere Tage haltbar und immer griffbereit. • Wer den „SACCAB"-Schlagrahm-Automat kennt, möchte ihn nie mehr missen. 1a Referenzen. Fragen Sie uns bitte an!

WILD & BESOMI, ZÜRICH 1
Friedensgasse 1 Telephon (051) 23 60 22